APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

SPORTCITY 250 i.e.



Ed. 11 2006

Opas on tarkoitettu helppolukuiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **Aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe "CONDUITE EN SÉCURITÉ". Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de votre état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec

maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SPORTCITY

250 i.e.



SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

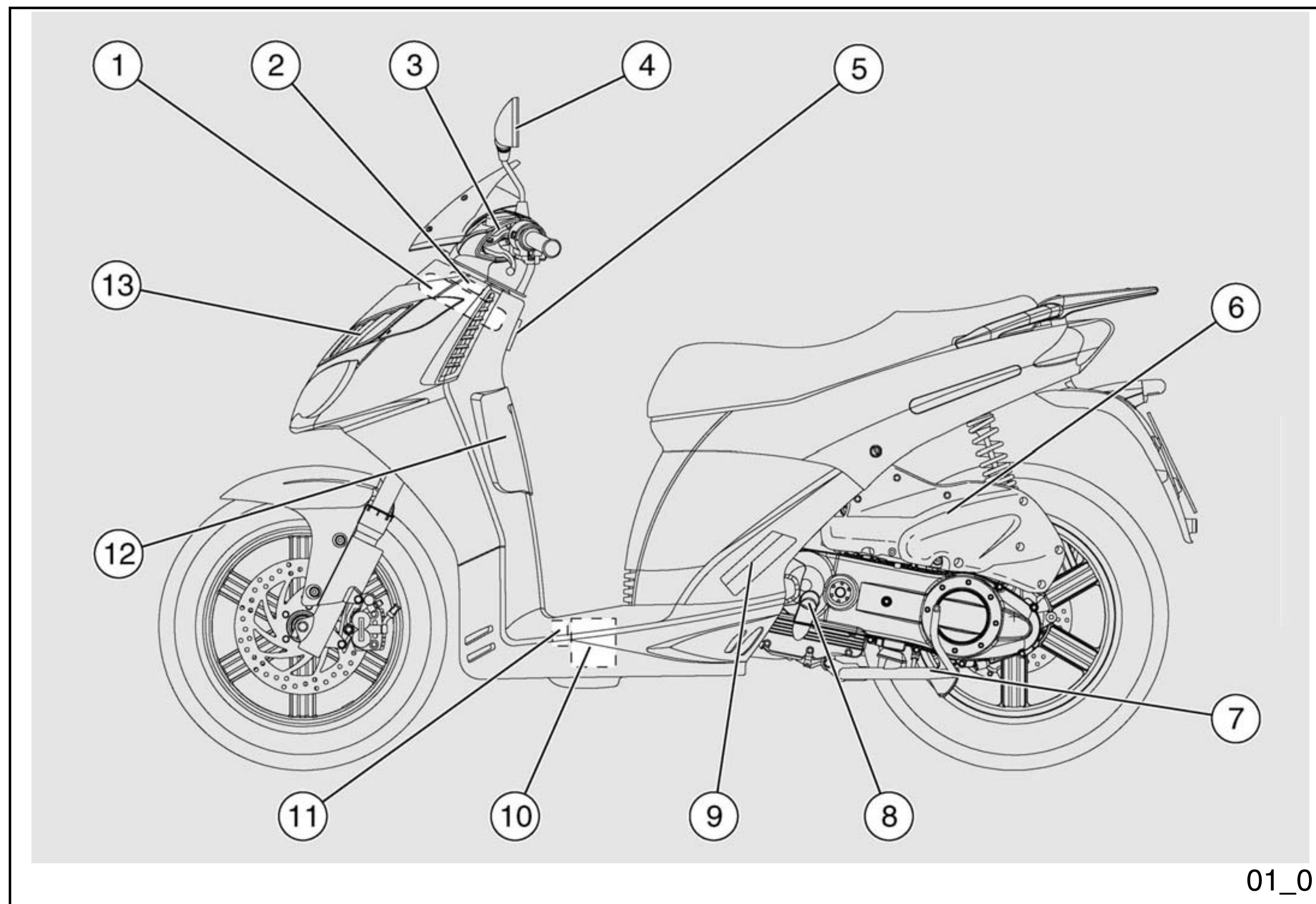
SPORTCITY

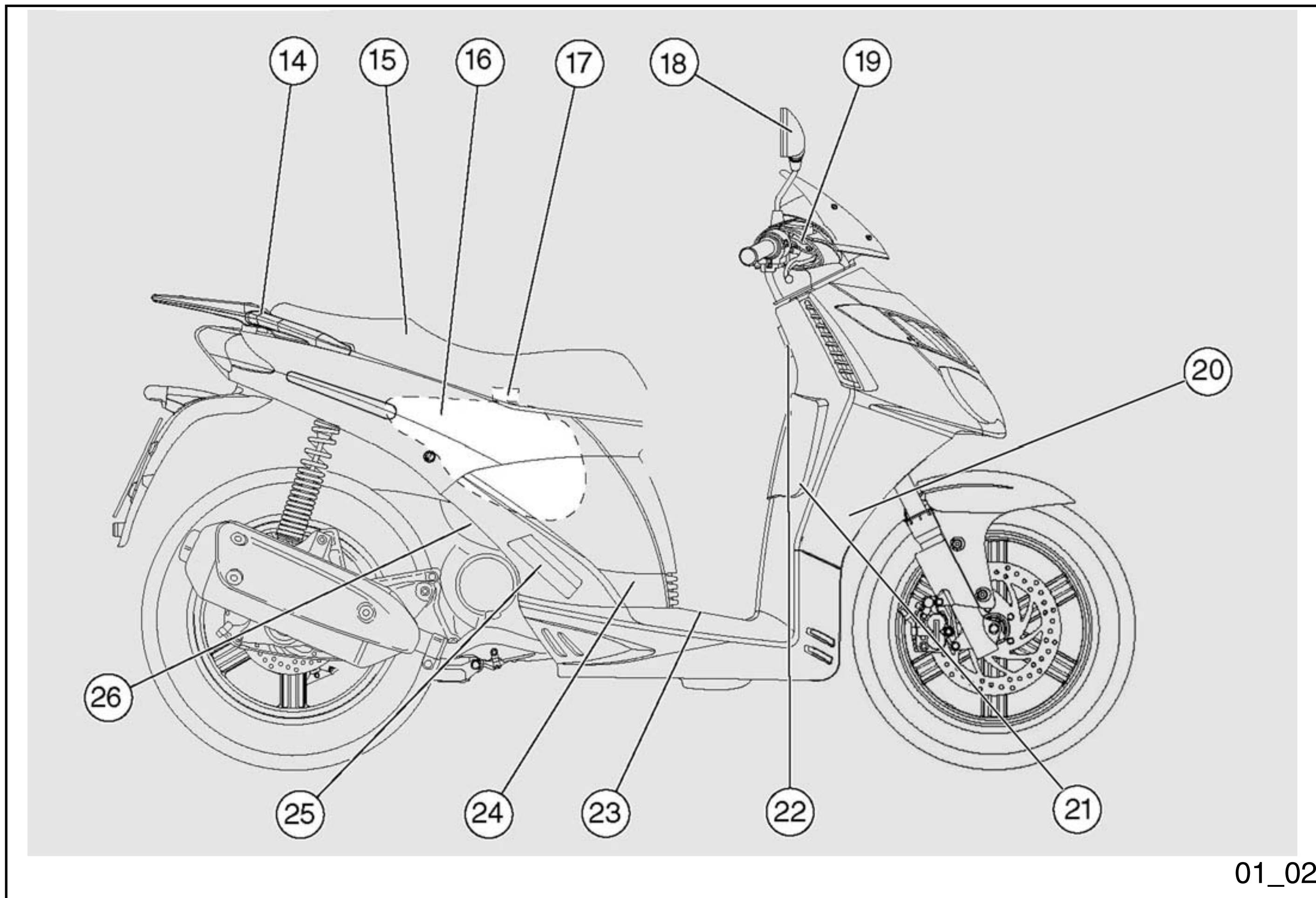
250 i.e.



Luku 01
Ajoneuvo

Chap. 01
Vehicule


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
01_01


14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
01_02

Pääosien sijoitus (01_01, 01_02)

SELITYKSET:

1. Jäähdytysnesteen tasaussäiliö

2. Jäähdytysnestesäiliön korkki

3. Takajarrunestesäiliö

4. Vasemmanpuoleinen taustapeili

5. Kassikoukku

6. Ilmansuodatin

7. Keskiseisontatuki

8. Moottoriöljyn täyttökorkki

9. Matkustajan vasen jalkatappi

10. Akku

11. Sulakekotelo

12. Runkonumero

13. Etukate

14. Matkustajan kahva

15. Satula

16. Polttoainesäiliö

17. Polttoainesäiliön korkki

18. Oikeanpuoleinen taustapeili

19. Etujarrunestesäiliö

20. Äänimerkinantolaite

Emplacement composants principaux (01_01, 01_02)

LÉGENDE :

1. Vase d'expansion

2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement

3. Réservoir du liquide de frein arrière

4. Rétroviseur gauche

5. Crochet porte-sac

6. Filtre à air

7. Béquille centrale

8. Bouchon de remplissage d'huile moteur

9. Repose-pieds gauche passager

10. Batterie

11. Porte-fusibles

12. Numéro de cadre

13. Tablier avant

14. Poignée passager

15. Selle

16. Réservoir de carburant

17. Bouchon du réservoir de carburant

18. Rétroviseur droit

19. Réservoir de liquide du frein avant

20. Klaxon

21. Tavaratila

22. Virtalukko / ohjauslukitus

23. Akkutilan kansi

24. Sytytystulppa

25. Matkustajan oikea jalkatappi

26. Lukituskoukku ("Body-Guard" aprilia OPT -lukkovaijerille)

21. Boîte à gants

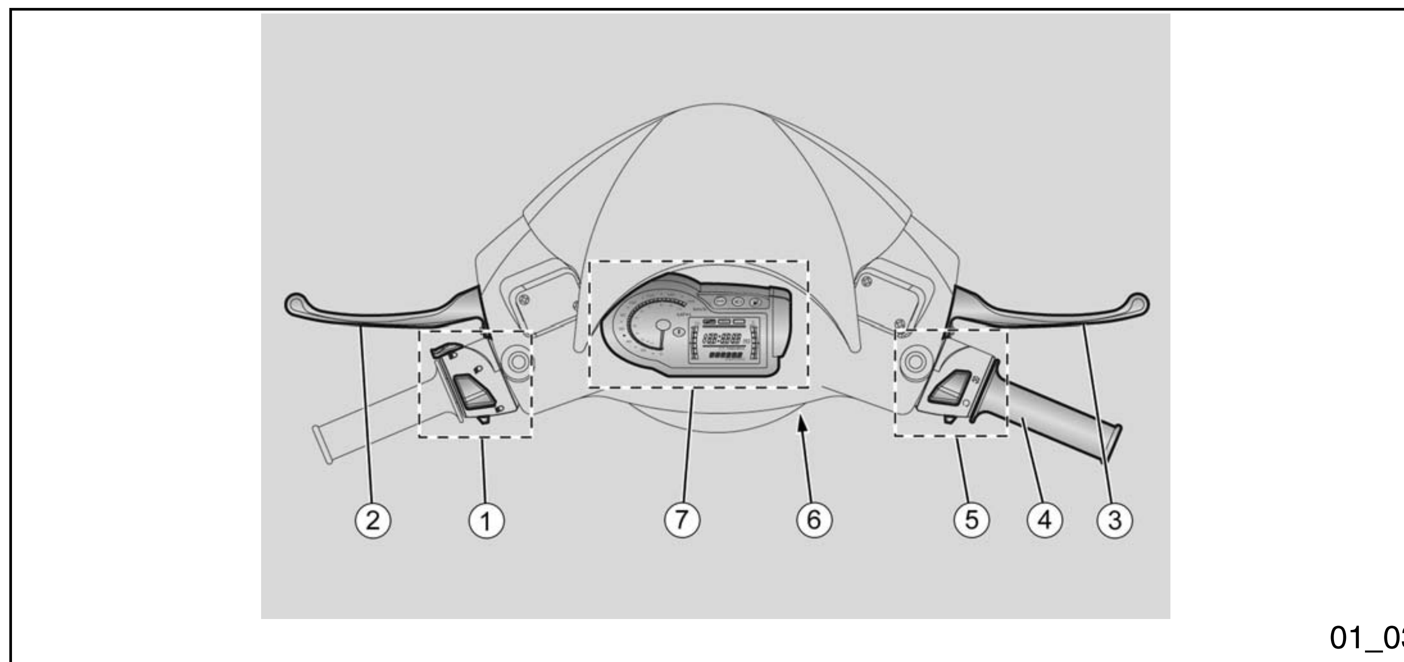
22. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

23. Couvercle du porte-batterie

24. Bougie

25. Repose-pieds droit passager

26. Crochet antivol (pour câble blindé "Body-Guard" **Aprilia** OPT)



01_03

Kojelauta (01_03)

SELITYKSET

1. Ohjaustangon vasemman puolen sähköiset ohjauslaitteet

2. Takajarrukahva

3. Etujarrukahva

4. Kaasukahva

5. Ohjaustangon oikean puolen sähköiset

Les compteur (01_03)

LÉGENDE

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon

2. Levier du frein arrière

3. Levier du frein avant

4. Poignée d'accélérateur

5. Commandes électriques sur le côté droit

ohjauslaitteet

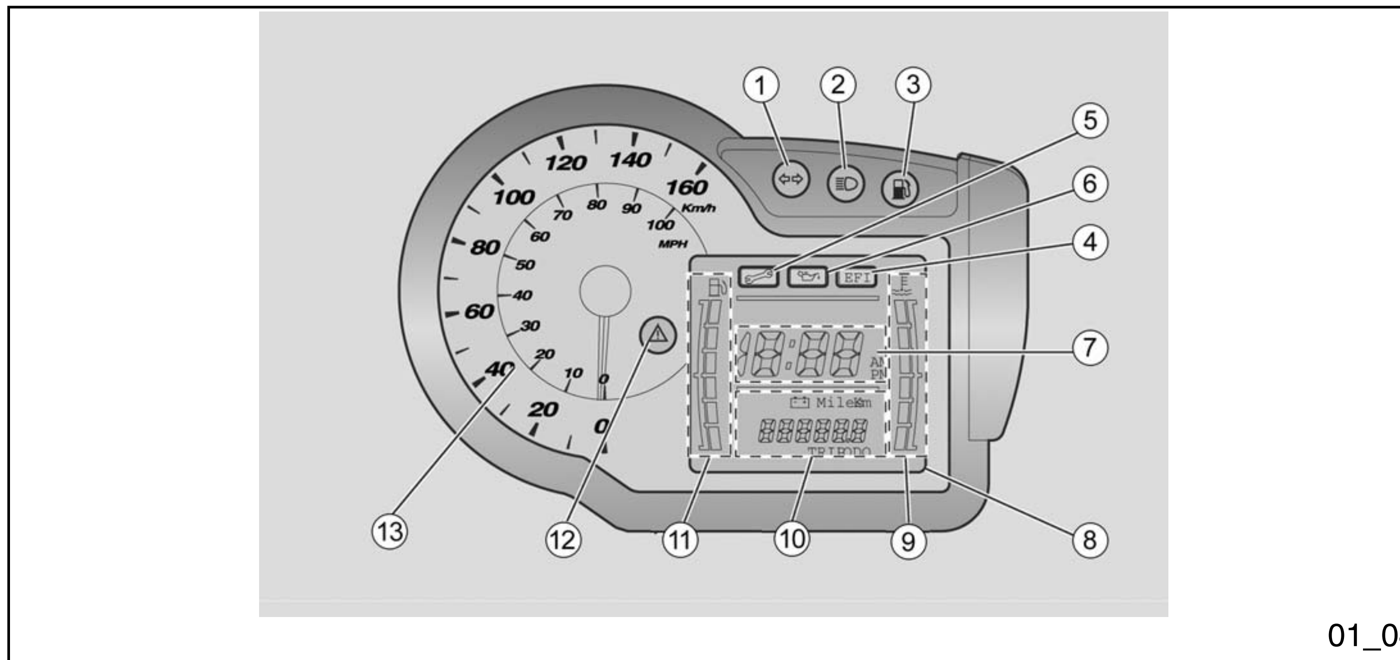
6. Virtakytkin / ohjauslukko (**ON** - **OFF** - **LOCK**)

7. Mittarit ja osoittimet

du guidon

6. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (**ON** - **OFF** - **LOCK**)

7. Instruments et indicateurs



Analoginen mittaritaulu

Instruments de bord

(01_04)

SELITYKSET

1. Vihreä suuntavilkkujen merkkivalo

2. Sininen kaukovalojen merkkivalo

3. Oranssi polttoaineen varasäiliön merkkivalo

4. EFI-merkkivalo

5. Service-kuvake

6. Öljynpaineen mittari

7. Digitaalinen kello

8. Digitaalinen monitoimitietokone

9. Jäähdytysnesteen lämpömittari

10. Monitoiminäyttö: kokonaismatkamittari (ODO) / osamatkamittari (TRIP) / akun jännite

11. Polttoainemittari

12. Punainen hälytysmerkkivalo

13. Nopeusmittari

MITTAREIDEN JA OSOITTIMIEN KUVAUS

HUOMAUTUS

KUN AVAIN ASETETAAN ASENTOON «ON», KAIKKI MERKKIVALOT,

analogiques (01_04)

LÉGENDE

1. Voyant clignotants couleur verte

2. Voyant feux de route, couleur bleue

3. Voyant réserve de carburant, couleur orange

4. Voyant "EFI"

5. Indicateur de service

6. Indicateur de pression d'huile

7. Horloge numérique

8. Ordinateur numérique multifonction

9. Indicateur de température du liquide de refroidissement

10. Indicateur multifonction : compteur kilométrique total (ODO) / compteur kilométrique partiel (TRIP) / tension de batterie

11. Indicateur du niveau de carburant

12. Voyant d'alarme, couleur rouge

13. Compteur de vitesse

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

N.B.

LA CLÉ SUR «ON», AU COURS DES

KOJELAUDAN VALAISTUS JA DIGITAALISEN NÄYTÖN MITTARIT SYTTYVÄT KOLMEN SEKUNNIN AJAKSI LAITTEIDEN ALUSTAVAN TARKASTUKSEN SUORITTAMISEKSI.

TROIS PREMIÈRES SECONDES TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET LES INDICATEURS DE L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE S'ALLUMENT, EFFECTUANT AINSI UNE VÉRIFICATION INITIALE DES INSTRUMENTS.

Suuntavilkkujen merkkivalo «1»

Vilkkuu oikean- tai vasemmanpuoleisen suuntavilkun ollessa päällä.

Voyant clignotants «1»

Il clignote quand le signal de virage à droite ou à gauche est en fonctionnement.

Moottorin öljynpaineen kuvake «6»

Ilmoittaa, että moottorin öljynpaine on riittämätön. Tässä tapauksessa on moottori välittömästi sammutettava ja on käännyttävä valtuutetun **aprilia**-huoltopalvelun puoleen.

Icône de pression d'huile moteur «6»

Il apparaît pour signaler que la pression d'huile moteur est insuffisante. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia.**

Nopeusmittari «13»

Osoittaa ajonopeuden.

Compteur de vitesse «13»

Indique la vitesse de conduite

Kaukovalojen merkkivalo «2»

Syttyy etukaukovalojen ollessa päällä tai silloin, kun kaukovaloja vilkutetaan (PASSING).

Voyant feu de route «2»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du phare avant est activée ou lors du clignotement du feu de route (PASSING).

Polttoaineen varasäiliön merkkivalo «3»

Syttyy, kun polttoainesäiliössä on jäljellä 1,5 litraa polttoainetta.

Täytä säiliö tässä tapauksessa mahdollisimman pian.

Polttoainemittari «11»

Osoittaa säiliössä olevan polttoainemäärän osapuilleen.

Digitaalinen kello «7»

Näyttää tämänhetkisen kellonajan.

Jäähdytysnesteen lämpömittari «9»

Osoittaa likimääräisesti moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan. Kun ensimmäinen viite syttyy, lämpötila on riittävä ajoneuvon ajamiseen. Normaali toimintalämpötila on asteikon keskialueella. Jos mittari saavuttaa viimeisen viitteen, sammuta moottori ja tarkasta jäähdytysnesteen määrä.

HUOMIO



JOS SALLITTU MAKSIMILÄMPÖTILA

Voyant de réserve de carburant «3»

Il s'allume lorsqu'il reste environ 1,5 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.

Indicateur du niveau de carburant «11»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Horloge numérique «7»

Il visualise les heures et les minutes courantes.

Indicateur de la température du liquide de refroidissement «9»

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand s'allume la première marque, la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l' échelle graduée. Si l'indicateur atteint la dernière marque, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

YLITTYY PITKÄN AIKAA, MOOTTORI VOI VAURIOITUA VAKAVASTI.

ATTENTION



>>SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Hälytysmerkkivalo «12»

Syttyy ilmoittamaan yleisluontoisesta häiriöstä samaan aikaan, kun digitaalinäytöllä syttyy epänormaalia arvoa vastaava kuvake. Tarkasta, mistä häiriö johtuu ja toimi tilanteen vaatimalla tavalla.

Voyant d'alarme «12»

Il s'allume pour signaler une anomalie générale en même temps que l'icône sur l'afficheur numérique relative à la valeur hors norme. Dans ce cas, vérifier l'anomalie et procéder selon le cas.

Service-kuvake «5»

Muistuttaa, että seuraavan määräaikaisen huoltotoimenpiteen suorittamisaika lähestyy.

Icône de service «5»

Il apparaît pour rappeler l'imminence de l'intervention d'entretien programmé.

Bensiinin elektronisen suihkutusjärjestelmän merkkivalo «4»

Syttyy noin kolmen sekunnin ajaksi aina, kun virtakytkin asetetaan asentoon «**ON**» eikä moottoria ole käynnistetty. Järjestelmä testaa suihkutusjärjestelmän toiminnan. Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

Voyant de contrôle de l'injection électronique d'essence «4»

Il s'allume, pendant environ trois secondes, chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur «**ON**» et que le moteur n'est pas démarré, effectuant de cette façon le test de fonctionnement du système d'injection. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

HUOMIO



JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, POLTTOAINEEN RUISKUTUKSEN ELEKTRONISESSA JÄRJESTELMÄSSÄ ON VIKAA. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN.

ATTENTION



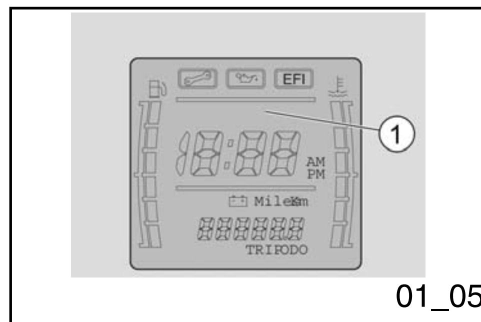
SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL EXISTE UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME ÉLECTRONIQUE D'INJECTION D'ESSENCE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Monitoiminäyttö «10»

Näyttää kokonaismatkamittarin (ODO), osamatkamittarin (TRIP) tai akun jännitteen.

Indicateur multifonction «10»

Il visualise le parcours total (ODO), le parcours partiel (TRIP) ou la tension de batterie.



01_05

Digitaalinen näyttö (01_05, 01_06)

DIGITAALINEN MONITOIMITIETOKONE

Monitoiminäytön toiminnot

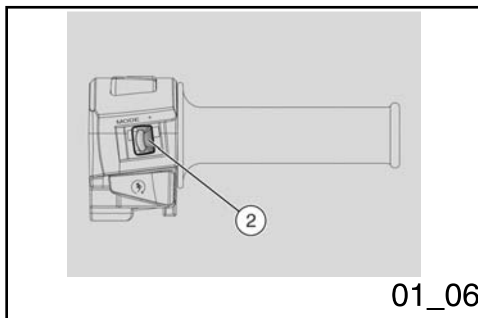
MODE-painikkeella «**2**», joka sijaitsee ohjaustangon oikeanpuoleisissa ohjauslaitteissa, voidaan valikoida useita toimintoja: kellon säätö, kokonaismatkamittaritoiminto (ODO), osamatkamittaritoiminto (TRIP), akun

Display/ecran digital (01_05, 01_06)

ORDINATEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION

Fonctions de l'indicateur multifonction

Au moyen du bouton MODE «**2**», situé sur la commande à droite du guidon, il est possible de sélectionner de nombreuses fonctions : le réglage de l'horloge, la fonction compteur kilométrique total (ODO), la fonction



lataustilanteen mittaus ja osakilometrien nollaus.

Kokonaismatkamittaritoiminto (ODO)

Kojetaulun syttyessä monitoiminäytöllä «**1**» näkyy matkamittaritoiminto (ODO).

Osamatkamittaritoiminto (TRIP)

Näytön näyttäessä matkamittaritoimintoa (ODO) paina yhden kerran MODE-painiketta «**2**». Näyttöön tulee osamatkamittaritoiminto (TRIP). Osamatkamittari nollataan painamalla MODE-painiketta «**2**» yli kolmen sekunnin ajan.

Akun jännite

Akkutoiminto saadaan näytölle painamalla kaksi kertaa MODE-painiketta «**2**» silloin, kun näytöllä näkyy matkamittaritoiminto.

Mittayksikön vaihto km/Mi

Kun monitoiminäytöllä «**1**» näkyy akkutoiminto, voidaan matkan mittayksikkö vaihtaa kilometreistä (km) maileihin (Mi), pitämällä MODE-painiketta «**2**» painettuna yli kymmenen sekunnin ajan. Kun painiketta painetaan, käytetyn mittayksikön teksti vilkkuu. Mikäli painike päästetään ennen kuin kymmenen sekuntia on kulunut, mittayksikkö ei vaihdu.

compteur kilométrique partiel (TRIP), la mesure de la tension de la batterie et la mise à zéro des kilomètres partiels.

Fonction compteur kilométrique total (ODO)

À l'allumage du tableau de bord sur l'afficheur multifonction «**1**», la fonction odomètre est visualisée (ODO).

Fonction compteur kilométrique partiel (TRIP)

Quand la fonction d'odomètre (ODO) est visualisée, appuyer une fois sur la touche MODE «**2**» pour visualiser la fonction (TRIP). Pour mettre à zéro le comptage des kilomètres partiels mémorisé, appuyer pendant un temps supérieur à trois secondes sur la touche MODE «**2**».

Tension de batterie

Pour visualiser la fonction de la batterie, appuyer deux fois sur la touche MODE «**2**» quand la fonction odomètre est visualisée.

Conversion unité de mesure Km/Mi

Quand la tension de batterie est visualisée sur l'afficheur multifonction «**1**», il est possible de changer l'unité de mesure de kilomètres (Km) en milles (Mi), en maintenant pressée pendant un temps supérieur à dix secondes la touche MODE «**2**». Tandis que la touche est pressée, le symbole de l'unité de mesure courante clignote. Si la touche est relâchée avant les dix secondes, la conversion ne sera pas

effectuée.

Kellon säätö

HUOMAUTUS

TURVALLISUUSSYISTÄ TÄMÄN TOIMENPITEEN SUORITTAMINEN ON MAHDOLLISTA AINOASTAAN AJONEUVON OLLESSA PYSÄHTYNYT.

Paina MODE-painiketta «**2**» yli kolmen sekunnin ajan. Tunteja ja minuutteja erottava kaksoispiste alkaa vilkkua.

Säädä tunnit nostamalla haluttua arvoa MODE-painikkeen «**2**» jokaisella painalluksella.

Paina uudestaan MODE-painiketta «**2**» yli kolmen sekunnin ajan. Toiminto siirtyy minuuttien säätöön. Näkyvä arvo nousee MODE-painikkeen «**2**» jokaisella painalluksella.

Painamalla MODE-painiketta «**2**» yli kolmen sekunnin ajan toiminto palautuu tuntien säätöön. Jos mitään painiketta ei paineta kolmen sekunnin sisällä, näyttö poistuu kellon säätötoiminnosta automaattisesti.

Réglage de l'horloge

N.B.

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, IL EST POSSIBLE D'EFFECTUER CETTE OPÉRATION SEULEMENT QUAND LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

Appuyer sur la touche MODE «**2**» pendant un temps supérieur à trois secondes. Les deux-points de division heures-minutes commencent à clignoter.

Effectuer le réglage de l'heure en augmentant la valeur indiquée à chaque pression de la touche MODE «**2**».

Appuyer de nouveau sur la touche MODE «**2**» pendant un temps supérieur à trois secondes pour passer au réglage des minutes. La valeur indiquée sera augmentée à chaque pression de la touche MODE «**2**».

En appuyant sur la touche MODE «**2**» pendant plus de trois secondes, on revient au réglage des heures. Si aucune touche n'est pressée dans les trois secondes, automatiquement l'afficheur sort de la fonction de réglage de l'horloge.

MODE-painike

Touche “MODE”

Siirtämällä MODE-painiketta «**2**» vasemmalle kojetaulun näyttö vaihtuu.

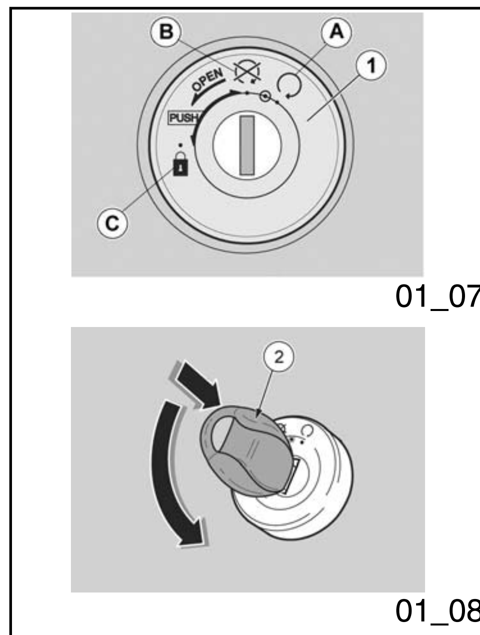
HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

En déplaçant vers la gauche le bouton MODE «**2**», la commutation du tableau de bord est effectuée.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



01_07

01_08

Avainkytkin (01_07, 01_08)

Virtakytkin «**1**» sijaitsee oikealla puolella, lähellä ohjausakselia.

HUOMAUTUS

AVAIMELLA «2» KÄYTETÄÄN VIRTALUKKOA / OHJAUSLUKKOA, SATULAN SEKÄ TAVARATILAN LUKITUSTA. SKOOTTERIN MUKANA TOIMITETAAN KAKSI AVAINTA (YKSI VARA-AVAIN).

HUOMAUTUS

SÄILYTÄ VARA-AVAINTA MUUALLA KUIN SKOOTTERIN LÄHELLÄ.

KATKAISIMEN ASENNOT

ON «**A**»: Moottori ja valot voidaan kytkeä päälle. Avainta ei voida poistaa.

Commutateur à clé (01_07, 01_08)

L'interrupteur d'allumage «**1**» se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ «2» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE ET LA SERRURE DE LA BOÎTE À GANTS. DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITIONS DU COMMUTATEUR

ON «**A**» : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction. Il n'est pas possible de retirer la clé.

OFF «**B**»: Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

LOCK «**C**»: Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa.

OFF «**B**» : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK «**C**» : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

Ohjauslukon kytkentä

HUOMIO

ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

Activation verrou de direction

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR «LOCK» PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan.
- Kierrä avain «**2**» asentoon «**OFF**»

HUOMAUTUS

KIERRÄ AVAINTA JA KÄÄNNÄ OHJAUSTANKOA SAMANAIKAISESTI.

- Paina ja kierrä avainta «**2**» vastapäivään (vasempaan), käännä ohjaustankoa hitaasti kunnes avain

Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé «**2**» sur «**OFF**»

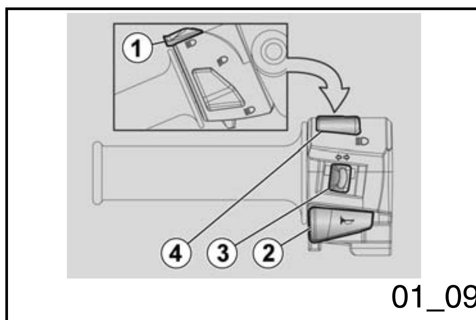
N.B.

TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.

- Presser et tourner la clé «**2**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer

«**2**» asettuu kohtaan «**LOCK**».

- Ota avain pois.



01_09

Vilkkuvalojen kytkin (01_09)

Siirrä kytkintä «**3**» vasemmalle aikoessasi kääntyä vasemmalle; siirrä kytkintä «**3**» oikealle aikoessasi kääntyä oikealle. Paina kytkintä «**3**» keskeltä kytkeäksesi suuntavilkun pois päältä.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Äänimerkin painike

Painamalla painiketta «**2**» äänimerkki käynnistyy.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

lentement le guidon jusqu'à positionner la clé «**2**» sur «**LOCK**».

- Extraire la clé.

Contacteur des clignotants (01_09)

Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur «**3**» pour désactiver le clignotant.

N.B.

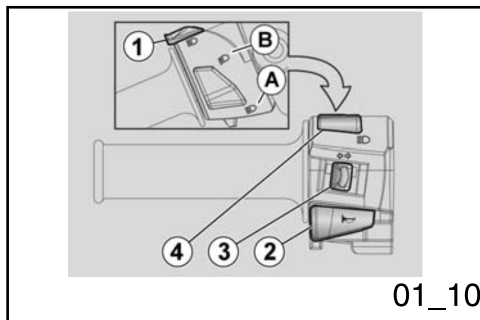
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Poussoir du klaxon

En appuyant sur la touche «**2**», on met en fonction le klaxon.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



Valojen ohjain (01_10)

Jos valokatkaisin «**4**» on asennossa «**A**», kaukovalot palavat. asennossa «**B**», lähivalot palavat.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Inverseur des feux (01_10)

Si l'inverseur feux «**4**» se trouve sur «**A**», le feu de route s'allume ; sur «**B**», on actionne le feu de croisement.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

PASSING-painike «1»

Painamalla PASSING-painiketta käytetään kaukovalon vilkutusta.

HUOMAUTUS

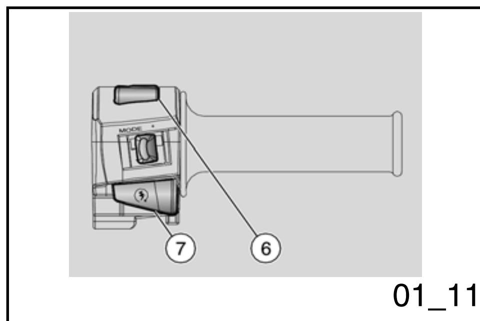
KUN PAINIKE «1» VAPAUTETAAN, KAUKOVALON VILKUTUS SAMMUU.

Bouton PASSING «1»

En appuyant sur la touche PASSING, on actionne l'appel de phares du feu de route.

N.B.

UNE FOIS LE BOUTON «1» RELÂCHÉ, L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE SE DÉSACTIVE.



Käynnistys (01_11)

Kun painat painiketta «**7**», käynnistysmoottori alkaa pyörittää moottoria.

HUOMAUTUS

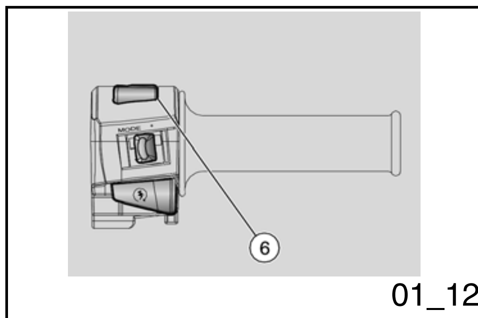
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Bouton du demarreur (01_11)

En appuyant sur le bouton «**7**», le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



01_12

Moottorin sammutuskytkin (01_12)

HUOMIO



ÄLÄ PAINA MOOTTORIN SAMMUTUSKATKAISINTA «6» AJON AIKANA.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Moottorin sammutuskatkaisin «**6**» on turva- tai hätäkatkaisin.

Katkaisimen «**6**» ollessa asennossa «**ON**» moottori voidaan käynnistää; asennossa «OFF» moottori pysähtyy.

HUOMIO

MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT JA VIRTAKYTKIMEN AVAIMEN OLLESSA ASENNOSSA «ON» AKKU VOI PURKAUTUA. KUN SKOOTTERI ON PAIKALLAAN MOOTTORIN SAMMUTTAMISEN JÄLKEEN, KÄÄNNÄ VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF».

Interrupteur d’arret moteur (01_12)

ATTENTION



NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR «6» DURANT LA MARCHE.

N.B.

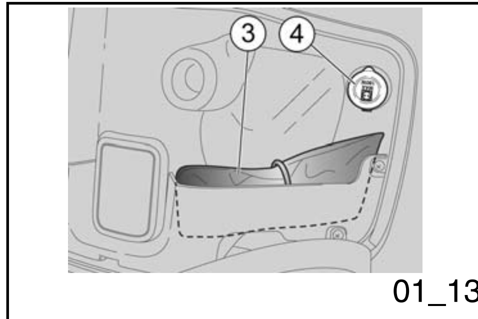
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

L'interrupteur d'arrêt moteur «**6**» fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Une fois l'interrupteur «**6**» sur «**ON**», il est possible de démarrer le moteur ; sur «**OFF**», le moteur s'arrête.

ATTENTION

AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF».



01_13

Pistoke (01_13)

- Tavaratilan sisällä on 12 V:n pistorasia «**4**».
- Pistorasiaa voidaan käyttää tehontarpeeltaan korkeintaan 180 W:n laitteiden virtalähteenä (matkapuhelin, tarkastuslamppu, jne).

HUOMIO



PISTOKKEEN PITKÄAIKAINEN KÄYTTÖ SKOOTTERIN MOOTTORI SAMMUTETTUNA VOI AIHEUTTAA AKUN TÄYDELLISEN PURKAUTUMISEN.

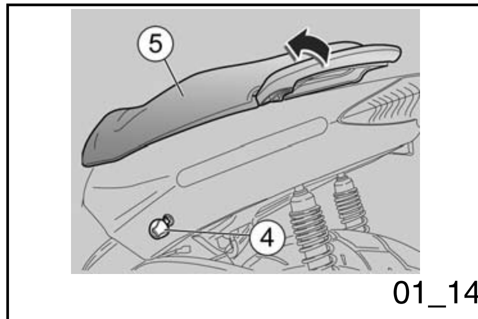
Prise de courant (01_13)

- À l'intérieur de la boîte à gants, une prise de courant de 12 V «**4**» est prévue.
- La prise de courant peut être employée pour alimenter des équipements dont la puissance n'est pas supérieure à 180 W (téléphone cellulaire, lampe baladeuse, etc.).

ATTENTION



UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.



01_14

Istuimen avaus (01_14)

Satulan lukituksen avaaminen:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Vie avain satulan lukkoon.
- Kierrä avainta «**4**» vastapäivään.
- Nosta satula «**5**».
- Sulje satula laskemalla se ja painamalla sitä (pakottamatta), kunnes lukko napsahtaa kiinni.

Ouverture de la selle (01_14)

Pour débloquer la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Insérer la clé dans le bloc d'ouverture de la selle.
- Tourner la clé «**4**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulever la selle «**5**».

HUOMIO



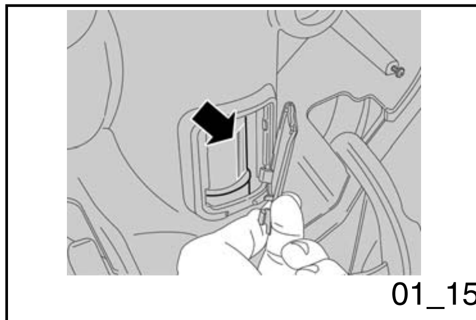
ENNEN AJOA VARMISTA, ETTÄ ISTUIN ON LUKITTU OIKEIN PAIKOILLEEN.

- Pour bloquer la selle, l'abaisser et l'appuyer (sans la forcer), en faisant cliquer la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.


01_15

Tunnistus (01_15, 01_16)

On hyvä kirjoittaa skootterin runko- ja moottorinumerot tähän oppaaseen niille varattuihin paikkoihin.

Runkonumeroa voidaan käyttää varaosia hankkiessa.

HUOMAUTUS

TUNNISTENUMEROIDEN MUUTTAMISESTA VOI SEURATA VAKAVIA RANGAISTUKSIA. ERITYISESTI RUNKONUMERON MUUTTAMINEN AIHEUTTAA VAKUUTUKSEN VÄLITTÖMÄN RAUKEAMISEN.

Runkonumero

L’identification (01_15, 01_16)

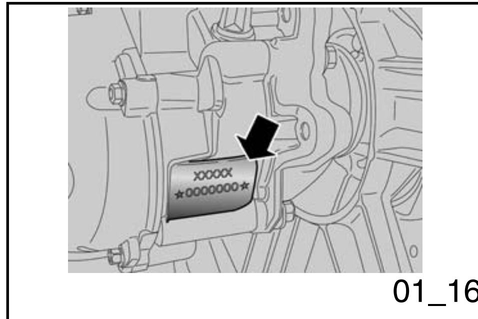
Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.

L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES, EN PARTICULIER L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

Numéro de cadre



01_16

Runkonumero on lyöty rungon keskusputkeen. Numero voidaan lukea vain, jos kansi poistetaan.

Runko n°: ....

Moottorinumero

Moottorinumero on lyöty takavaimentimen alatuen lähettyville.

Moottori n°: ....

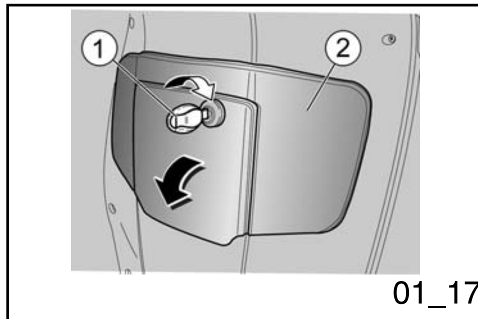
Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de retirer le bouchon indiqué.

Cadre n° : ....

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° : ....



01_17

Etuluukun avaus (01_17)

Tila sijaitsee ohjaustangon alla sisäkilven sisällä; Siihen pääsy:

- Laita avain «**1**» lukkoon. Kierrä avainta
- myötäpäivään, vedä siitä ja avaa luukku «**2**».

HUOMAUTUS

ENNEN LUUKUN SULKEMISTA VARMISTA, ETTEI AVAIN OLE JÄÄNYT TAVARATILAAN.

Luukku «**2**» suljetaan nostamalla ja painamalla se kiinni. Avainta ei tarvita.

Ouverture du compartiment de rangement avant (01_17)

Il est situé sous le guidon, dans le tablier interne ; pour y accéder :

- Insérer la clé «**1**» dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir la porte «**2**».

N.B.

AVANT DE BLOQUER LA PORTE, S'ASSURER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LA BOÎTE À GANTS.

Pour bloquer la porte «**2**», la lever et la presser. L'utilisation de la clé n'est pas

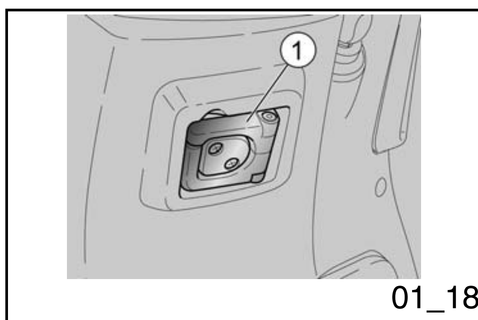
Tekniset ominaisuudet

Sallittu maksimipaino:
1,5 kg

nécessaire.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis
1,5 kg



01_18

Laukkukoukku (01_18)

Kassikoukku «**1**» sijaitsee sisäkilvessä etuosassa.

HUOMIO



ÄLÄ RIPUSTA KASSIKOUKKUUN LIIAN SUURIKOKOISIA KASSEJA TAI PAKKAUKSIA, KOSKA NE VOIVAT AIHEUTTAA VAARATILANTEITA HANKALOITTAMALLA AJOA JA JALKOJEN KÄYTTÖÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sallittu maksimipaino:
1,5 kg

Crochet Porte-sac (01_18)

Le crochet porte-sac «**1**» est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

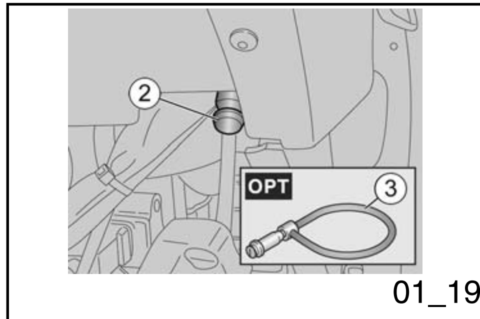
ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis
1,5 kg



01_19

Lukituskoukku (01_19)

Lukituskoukku «**2**» sijaitsee ajoneuvon oikealla puolella, matkustajan jalkatuen lähettyvillä.

Varkauksien ehkäisemiseksi suositellaan valtuutetuista **aprilia**-huoltopalveluliikkeistä saatavan "Body-Guard" **aprilia** -lukkovaijerin käyttöä (OPT) «**3**» .

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ LUKITUSKOUKKUA AJONEUVON NOSTAMISEEN TAI MUIHIN TARKOITUKSIIN KUIN AJONEUVON KIINNITTÄMISEEN PYSÄKÖINNIN JÄLKEEN.

Crochet antivol (01_19)

Le crochet antivol «**2**» est situé sur le côté droit du véhicule, à proximité du repose-pieds passager.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de l'assurer avec un câble blindé "Body Guard" **Aprilia** (OPT) «**3**» disponible auprès des Concessionnaires Officiels **Aprilia**.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE CROCHET POUR SOULEVER LE VÉHICULE, OU À D'AUTRES FINS, DANS LA MESURE OÙ IL N'A ÉTÉ CONÇU QUE POUR ASSURER LE VÉHICULE UNE FOIS STATIONNÉ.

SPORTCITY

250 i.e.



Luku 02
Käyttö

Chap. 02
L’utilisation

Tarkastukset

HUOMIO



ENNEN AJOA ON SUORITETTAVA AINA SKOOTTERIN ESITARKASTUS TAULUKON MUKAISESTI, JOLLOIN SKOOTTERIN OIKEA JA TURVALLINEN TOIMINTA ON TAATTU. NÄIDEN TARKASTUSTEN LAIMINLYÖNTI SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA SEKÄ VAURIOITTAA AJONEUVOA.

ÄLÄ EPÄRÖI KÄÄNTYÄ VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN PUOLEEN, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TOIMINTOJA TAI HAVAITSET TAI EPÄILET TOIMINTAHÄIRIÖITÄ.

TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

Controles

ATTENTION



AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, EN VUE D'UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET EN SÉCURITÉ, COMME DÉCRIT SUR LE TABLEAU. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI ON RENCONTRE OU SUSPECTE DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST EXTRÊMEMENT LIMITÉ ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ALKUTARKASTUKSET

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

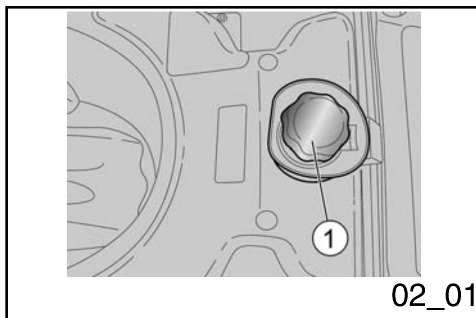
Caractéristique	Description/valeur

Etu- ja takalevyjarru	Tarkasta käyttövipujen toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus. Tarpeen vaatiessa lisää jarrunestettä.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä. Voitele liitoskohdat, mikäli tarpeen.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa. Säädä ja/tai voitele, mikäli tarpeen.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Keskiseisontatuki	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että jousien paine palauttaa ne takaisin normaaliasentoon.

Frein à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Roues/pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale.

	Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet. Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.
Jäähdytysneste	Jäähdytysnesteen tasaussäiliön nestetaso tulee olla merkkien «**MIN**» ja «**MAX**» välillä.
Moottorin sammutuskatkaisin	Tarkasta oikea toiminta.
Valot, merkkivalot, suihkutuksen merkkivalo, äänimerkki ja sähkölaitteet	Tarkasta, että äänimerkit sekä näkyvät merkit toimivat oikein. Vaihda vioittuneet lamput.
Suihkutuspumppu	Tarkasta oikea toiminta.

	Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».
Interrupteur d'arrêt moteur	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, voyant injection, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
Pompe d'injection	Contrôler le bon fonctionnement.



02_01

Täytöt (02_01)

HUOMIO



POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA.

SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ TUULETETUSSA TILASSA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA.

ÄLÄ TUPAKOI SÄILIÖN TÄYTÖN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHELLÄ, VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN KOSKETUSTA, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN.

VÄLTÄ MYÖS POLTTOAINEEN ROISKUMISTA SÄILIÖN TÄYTTÖAUKOSTA, SILLÄ POLTTOAINE VOI SYTTYÄ PÄÄSTESSÄÄN KOSKETUKSIIN MOOTTORIN KUUMIEN PINTOJEN KANSSA. MIKÄLI POLTTOAINETTA ROISKUU VAHINGOSSA, TARKASTA, ETTÄ ALUE ON TÄYSIN KUIVUNUT ENNEN SKOOTTERIN KÄYNNISTÄMISTÄ.

POLTTOAINE LAAJENEE

Ravitaillements (02_01)

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MOTEUR ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

KUUMUUDESSA JA AURINGONPAISTEESSA. ÄLÄ SIKSI TÄYTÄ SÄILIÖTÄ KOSKAAN AIVAN TÄYTEEN.

SULJE KORKKI HUOLELLISESTI TÄYTÖN JÄLKEEN. VÄLTÄ POLTTOAINEEN JOUTUMISTA IHOLLE TAI NIELUUN, HÖYRYJEN HENGITTÄMISTÄ, ÄLÄKÄ KOSKAAN SIIRRÄ POLTTOAINETTA ASTIASTA TOISEEN PUTKEN AVULLA.

HUOMIO



ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Käytä ainoastaan lyijyllistä (4 Stars UK) tai lyijytöntä korkeaoktaanista bensiiniä, jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (RON) ja 85 (MON).

Polttoainesäiliön korkkiin pääsy

- Nosta satula.

Utiliser exclusivement de l'essence super avec plomb (4 Stars R.-U.) ou sans plomb, avec un indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant **:**

- Kierrä polttoainesäiliön korkki «**1**» auki.

Tekniset ominaisuudet

Säiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)

9 l

Varasäiliö:

~ 1,5 l

- Soulever la selle.
- Dévisser le bouchon du réservoir «**1**».

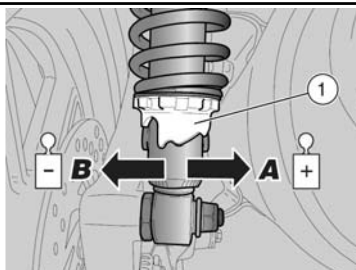
Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir (réserve incluse) :

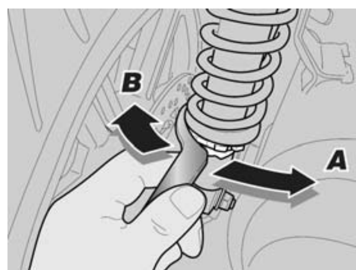
9 l

Réserve du réservoir

~ 1,5 l



02_02



02_03

Iskunvaimentimien säätö (02_02, 02_03)

ETU- JA TAKAJOUSITUKSEN TARKASTUS

HUOMIO



ETUJOUSITUKSEN ÖLJYN VAIHTAMISEKSI KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, JOKA TAKAA TARKAN JA NOPEAN HUOLLON.

Tarkastuta etujousituksen öljy ja tiiviste sylinteritilavuuden mukaisesti määräaikaishuoltotaulukossa kerrotulla tavalla.

Reglage des amortisseurs (02_02, 02_03)

INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIÈRE

ATTENTION



POUR LE REMPLACEMENT DE L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

Faire contrôler l'huile et le pare-huile de la suspension avant sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

TAKAJOUSITUKSEN SÄÄTÖ

Takajousitus koostuu kaksisuuntaisesta (vaimennus sisäänjoustossa/ulosjoustossa) iskunvaimentimesta, joka on kiinnitetty vaimenninkumityynyn avulla moottoriin.

Iskunvaimennin on varustettu säätölevyllä, josta säädetään jousen esikiristys. Vakiosäätö, joka on asetettu tehtaalla, on asetettu noin 70 kg:n painoiselle kuljettajalle. Eri painon ja vaatimusten ollessa kyseessä säädä säätömutteria «**1**» kiintoavaimella (toimitetaan skootterin mukana) ja säädä jousitus sopivaksi.

- Suorita säätö säätölevystä «**1**» (iskunvaimentimen jousen esikiristys).

HUOMAUTUS

SUORITA KUMMANKIN TAKAISKUNVAIMENTIMEN SÄÄDÖT.

Säätölevyn kierto suuntaan **A**: Jousen esikuormituksen lisääminen. Skootterin jousitus on jäykempi. Käytä tasaisella tai normaalilla tienpinnalla sekä matkustajaa kuljettaessasi.

Säätölevyn kierto suuntaan **B**: Jousen

RÉGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIÈRE

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silent-block.

L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague «**1**» avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

- Agir sur l'écrou de réglage «**1**» (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur).

N.B.

EFFECTUER LES RÉGLAGES DANS LES DEUX AMORTISSEURS ARRIÈRE.

Rotation de l'écrou vers **A** : augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour la conduite avec passager.

Rotation de l'écrou vers **B** : diminution de la

esikuormituksen vähentäminen. Skootterin jousitus on pehmeämpi. Käytä epätasaisella tienpinnalla ja ilman matkustajaa ajaessasi.

précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur chaussée irrégulière et pour la conduite sans passager.

Sisäänajo

HUOMIO

ENSIMMÄISTEN 1000 KILOMETRIN (625 MI) JÄLKEEN ON SUORITETTAVA MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKOSSA ILMOITETUT TARKASTUKSET AJONEUVON SYLINTERITILAVUUDEN MUKAISESTI, JOTTA VÄLTYTTÄISIIN AJAJAAN, MUIHIN HENKILÖIHIN SEKÄ AJONEUVOON KOHDISTUVILTA VAHINGOILTA.

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyyden ja oikean toiminnan takaamiseksi.

Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti.

HUOMAUTUS

VASTA 500 KILOMETRIN (312 MAILIN) SISÄÄNAJON JÄLKEEN ON MAHDOLLISTA SAAVUTTAA AJONEUVON MAKSIMIKIIHDYTYS JA -NOPEUS.

Rodage

ATTENTION

APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, EN FONCTION DE LA CYLINDRÉE, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

N.B.

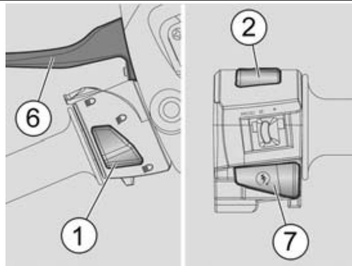
SEULEMENT APRÈS LES PREMIERS 500 KM (312 MI) DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.

Seuraa seuraavia ohjeita:

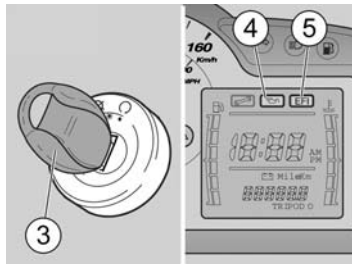
- Älä kierrä kaasukahvaa kokonaan alhaisilla kierroksilla ajettaessa sisäänajon aikana eikä myöskään sen jälkeen.
- **0-100 km (0-62 mi)** Käytä jarruja varovasti ensimmäisten 100 kilometrin (62 mi) aikana. Vältä sekä äkillistä että pitkäkestoista jarrutusta. Tällä tavoin jarrupalojen kitkapinta mukautuu oikein jarrulevyille.
- **0-500 km (0-312 mi)** Ensimmäisten 500 kilometrin (312 mi) aikana ajoneuvolla ei saa ylittää 80%:a maksiminopeudesta.
- Vältä pitkien matkojen ajamista tasaisella nopeudella.
- Ensimmäisten 1000 kilometrin (625 mi) jälkeen lisää nopeutta vaiheittain maksiminopeuteen asti.

Suivre les indications suivantes :

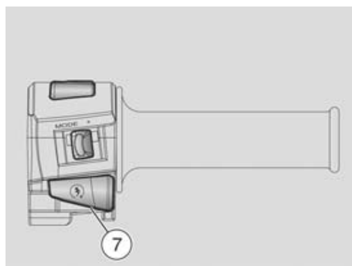
- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)** Durant les premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un bon ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-500 km (0-312 mi)** Durant les premiers 500 km (312 mi), ne pas conduire la véhicule au-delà de 80 % de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur de longs trajets, une vitesse constante.
- Après les premiers 1 000 km (625 mi), augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre des performances maximales.



02_04



02_05



02_06

Moottorin käynnistys (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

HUOMIO



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON HENGITETTYNÄ ERITTÄIN MYRKYLLISTÄ. VÄLTÄ KÄYNNISTÄMÄSTÄ AJONEUVOA SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA PYÖRTYMISEN JA JOPA TUKEHTUMISEN.

ÄLÄ NOUSE SKOOTTERIN PÄÄLLE SEN KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA SILLOIN, KUN SKOOTTERI ON SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan ennen moottorin käynnistämistä.
- Varmista, että valokatkaisin «**1**» on lähivalot-asennossa.
- Aseta moottorin sammutuskatkaisin

Demarrage du moteur (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

ATTENTION

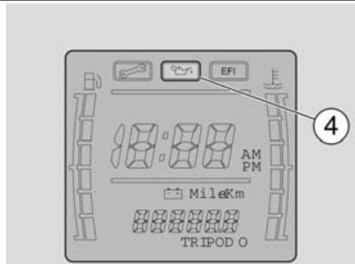


LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

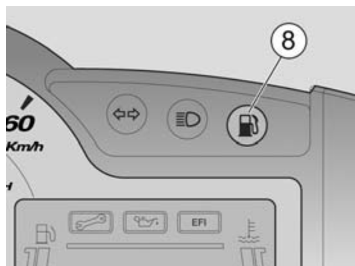
L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE VÉHICULE POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

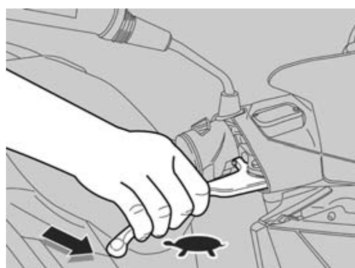
- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur feux de croisement.
- Positionner sur «**ON**» l'interrupteur



02_07



02_08



02_09

«**2**» asentoon «**ON**» (joissakin maissa).

- Käännä avainta «**3**» ja aseta virtalukko asentoon «**ON**».

HUOMIO

TÄLLÖIN:

KOJELAUTAAN SYTTYY MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALO «4», JOKA JÄÄ PALAMAAN KUNNES MOOTTORI KÄYNNISTYY.

KOJELAUDASSA PALAA POLTTOAINEEN SUIHKUTUKSEN MERKKIVALO (EFI) «5» NOIN KOLMEN SEKUNNIN AJAN KAIKKIEN MUIDEN MERKKIVALOJEN SAMMUTTUA.

MIKÄLI AJONEUVO EI KÄYNNISTY TAI JOS KOLMEN SEKUNNIN JÄLKEEN MOLEMMAT MERKKIVALOT EIVÄT OLE SAMMUNEET, OTA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN.

- Pidä ainakin toinen pyörä paikallaan käyttämällä jarruvipua «**6**». Mikäli näin ei tehdä, käynnistysrele ei saa virtaa eikä moottori käynnisty.

d'arrêt moteur «**2**» (pour les pays où cela est prévu).

- Tourner la clé «**3**» et positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage.

ATTENTION

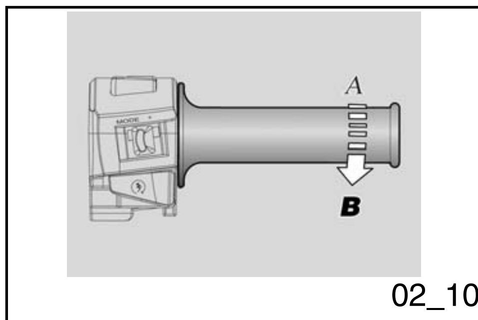
À CET INSTANT :

- LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

SUR LE TABLEAU DE BORD, LE VOYANT ENGINE FUEL INJECTION (EFI) «5» RESTE ALLUMÉ PENDANT ENVIRON TROIS SECONDES APRÈS L'EXTINCTION DE TOUS LES AUTRES VOYANTS.

S'IL NE S'ALLUME PAS OU SI UNE FOIS ÉCOULÉES LES TROIS SECONDES LES DEUX VOYANTS NE S'ÉTEIGNENT PAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein«**6**». Si cela ne se produit pas, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.



02_10

HUOMAUTUS

JOS SKOOTTERIA EI OLE KÄYTETTY PITKÄÄN AIKAAN, TEE PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEISET KÄYNNISTYSTOIMENPITEET.

HUOMAUTUS

VÄLTTÄÄKSESI AKUN LIIALLISTA KULUMISTA ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA «7» PAINETTUNA YLI VIITTÄ SEKUNTIA (KYMMENTÄ SEKUNTIA MIKÄLI KYSEESSÄ ON KÄYNNISTYS PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN). JOS MOOTTORI EI KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA TOISTA TOIMENPIDE.

HUOMIO



VÄLTÄ PAINAMASTA KÄYNNISTYSPAINIKETTA «7» MOOTTORIN OLLESSA KÄYNNISSÄ: KÄYNNISTIN VOI VAURIOITUA.

HUOMAUTUS

PAINA KÄYNNISTYSPAINIKETTA «7» KIIHDYTTÄMÄTTÄ JA VAPAUTA PAINIKE

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

ATTENTION



ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» LORSQUE LE MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

N.B.

APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» SANS ACCÉLÉRER,

HETI, KUN MOOTTORI KÄYNNISTYY.

HUOMIO



MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALON «4» TULEE SAMMUA. JOS MERKKIVALO JÄÄ PALAMAAN TAI SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, SE MERKITSEE LIIAN ALHAISTA MOOTTORIÖLJYPAINETTA. SAMMUTA MOOTTORI TÄSSÄ TAPAUKSESSA VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN. JOTTA ET VAURIOITA MOOTTORIN OSIA, ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA MOOTTORIÖLJYN MÄÄRÄN OLLESSA LIIAN PIENI.

- Pidä ainakin toinen jarruvipu painettuna, älä käytä kaasua ennen liikkeelle lähtöä.

HUOMIO



VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN

PUIS LE RELÂCHER DÈS QUE LE MOTEUR DÉMARRE.

ATTENTION



UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID.

OLLESSA KYLMÄ.

HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN LIIALLLISEN KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI AJAMALLA RAJOITETULLA NOPEUDELLA ENSIMMÄISET AJOKILOMETRIT.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

HUOMIO

MIKÄLI AJON AIKANA KOJETAULUUN SYTTYY POLTTOAINEEN VARASÄILIÖN MERKKIVALO «8», TARKOITTAA SE, ETTÄ AJONEUVO POLTTAA VARASÄILIÖN POLTTOAINETTA JA ETTÄ KÄYTETTÄVISSÄ ON VIELÄ 1,5 LITRAA POLTTOAINETTA. HUOLEHDI POLTTOAINEEN TANKKAUKSESTA MAHDOLLISIMMAN PIAN.

ATTENTION

SI LE VOYANT RÉSERVE DE CARBURANT «8» S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE, CELA SIGNIFIE QUE LA RÉSERVE DE CARBURANT EST ENTRÉE EN FONCTION ET ON DISPOSE ENCORE DE 1,5 LITRES DE CARBURANT. POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

HUOMIO



ILMAN MATKUSTAJAA AJETTAESSA TULEE VARMISTAUTUA SIITÄ, ETTÄ MATKUSTAJAN JALKATUET OVAT KIINNI. AJETTAESSA TULEE KÄDET PITÄÄ TUKEVASTI KAHVOILLA JA JALAT JALKATUILLA.

ÄLÄ AJA KOSKAAN MUUSSA ASENNOSSA.

ATTENTION



SI ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT RABATTUS. DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

MIKÄLI KULJETAT MATKUSTAJAA, OPASTA HÄNTÄ KÄYTTÄYTYMÄÄN SITEN, ETTÄ HÄN EI AIHEUTA HANKALUUKSIA AJON AIKANA.

VARMISTAUDU ENNEN LIIKKEELLELÄHTÖÄ SIITÄ, ETTÄ SEISONTATUKI TAI -TUET OVAT PALAUTUNEET TÄYSIN PAIKALLEEN.

DANS LE CAS DE LA CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANOEUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA/LES BÉQUILLE/S EST/SONT COMPLÈTEMENT RENTRÉE/S.

Lähtiessäsi liikkeelle:

- Päästä kaasukahva, vedä takajarrusta ja laske ajoneuvo seisontatuelta.
- Nouse ajoneuvon selkään ja pidä ainakin yksi jalka maassa tasapainon säilyttämiseksi.
- Säädä taustapeilien kaltevuus sopivaksi.

Pour partir :

- Relâcher la poignée d'accélérateur, actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, conserver au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

HUOMIO



TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN AJONEUVON OLLESSA PYSÄHDYKSISSÄ. PEILIN PINTA ON KUPERA, JOTEN KOHTEET NÄYTTÄVÄT OLEVAN LÄHEMPÄNÄ KUIN NE TODELLISUUDESSA OVAT. TÄLLAISET LAAJAKULMAPEILIT NÄYTTÄVÄT LAAJAN ALUEEN, JA AINOASTAAN

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE

KOKEMUS OPETTAA ARVIOIMAAN PERÄSSÄ KULKEVIEN AJONEUVOJEN VÄLIMATKAN.

- Päästä jarrukahva ja kiihdytä hieman kiertämällä (asento B) kaasukahvaa; ajoneuvo lähtee liikkeelle.

HUOMIO



ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI, KOSKA TÄLLÖIN SAATAT MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ SKOOTTERIN HALLINNAN.

JOS HALUAT JARRUTTAA, HILJENNÄ VAUHTIA JA KÄYTÄ MOLEMPIA JARRUJA, JOTTA JARRUTUS ON TASAISTA. TÄLLÖIN JARRUPAINE KOHDISTUU TASAISESTI MOLEMPIIN JARRUIHIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUVIVUN KÄYTTÖ PIENENTÄÄ HUOMATTAVASTI JARRUTUSTEHOA, JA VAARANA ON, ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU. TÄMÄ AIHEUTTAISI PIDON MENETYKSEN. JOS JARRUTAT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ AINOASTAAN

ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément **(Pos. B)** la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS

JARRUJA SKOOTTERIN PAIKALLAAN PITÄMISEKSI. MOOTTORIJARRUTUKSEN KÄYTTÄMINEN SKOOTTERIN PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI AIHEUTTAA VARIAATTORIN YLIKUUMENEMISEN.

HUOMIO



ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA VÄHENNÄ NOPEUTTA TAI JARRUTA SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN SOPIVALLA JA TASAISELLA VAUHDILLA TAI HIUKAN KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ TEHOLLA: VAARA JOUTUA SIVULUISTOON ON SUURI.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN, MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI JA JARRUTA SAMALLA MOLEMMILLA JARRUILLA SILLOIN TÄLLÖIN. ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUKSISSA ALAMÄESSÄ. MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.) AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA PIDON MENETYKSEN.

D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

ATTENTION



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU

TÄMÄPUOLESTAAN VOI JOHTAA KAATUMISEEN. OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET. EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT, RAITEET, KAIVOT, TEIDEN AJORATAMERKINNÄT JA TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA. NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA SKOOTTERIN KALLISTUSTA VÄLTTÄEN.

HUOMIO



KUN VAIHDAT KAISTAA TAI KÄÄNNYT, NÄYTÄ AINA MERKKIÄ SUUNTAVILKUILLA TARPEEKSI AIKAISIN JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JA VAARALLISIA LIIKKEITÄ. KYTKE VILKUT POIS PÄÄLTÄ HETI KUN OLET KÄÄNTYNYT. OLE AINA ERITYISEN VAROVAINEN OHITTAESSASI MUITA TAI MUIDEN OHITTAESSA SINUA. VESISATEELLA SUURITN AJONEUVOJEN AIHEUTTAMA VESISUMU HEIKENTÄÄ NÄKYVYYTTÄ; ILMAVIRTAUS VOI AIHEUTTAA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYKSEN.

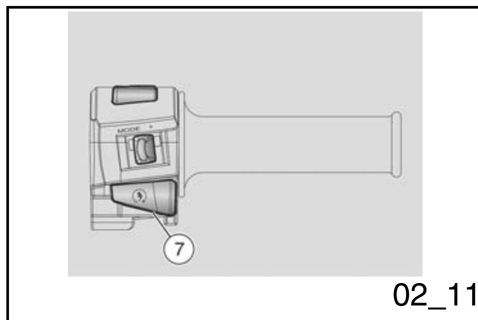
MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANOEUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORSQU'ON DÉPASSE OU QU'ON EST DÉPASSÉ PAR D'AUTRES VÉHICULES, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU

LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



02_11

Ongelmallinen käynnistys (02_11)

Ajoneuvon polttoainejärjestelmä säätää käynnistystä moottorin lämpötilan (lämmin/kylmä) sekä ympäristön lämpötilan ja vallitsevan ilmanpaineen mukaan.

KÄYNNISTYS PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN

- Jos ajoneuvoa ei ole käytetty pitkään aikaan, saattaa käynnistyksessä ilmaantua vaikeuksia, koska polttoaineen syöttöjärjestelmä saattaa olla osittain tyhjentynyt.

Tässä tapauksessa:

- Paina käynnistyspainiketta «**7**» noin kymmenen sekunnin ajan.

Demarrage difficile (02_11)

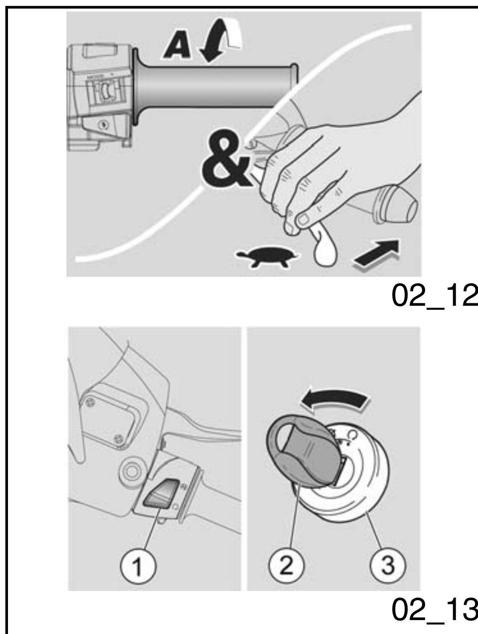
Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage, aussi bien sur la base des conditions du moteur (chaud/froid) que de la température et de la pression ambiante.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

- Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage «**7**» pendant environ dix secondes.



02_12
02_13

Moottorin sammutus (02_12, 02_13)

HUOMIO

VÄLTÄ MAHDOLLISUUKSIEN MUKAAN MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ.

- Päästä kaasukahva (**asento A**) ja vedä tasaisesti jarruista kunnes ajoneuvon liike pysähtyy.
- Pidä ainakin yksi jarru vedettynä väliaikaisen pysähdyksen aikana.

PYSÄKÖIMINEN

HUOMIO



PYSÄKÖI SKOOTTERI VAKAALLE ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA SKOOTTERI EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ LAITA AJONEUVOA NOJAAMAAN SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAAHAN VAAKATASOON.

VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI JA VARSINKIN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT

Arret du moteur (02_12, 02_13)

ATTENTION

ÉVITER AUTANT QUE POSSIBLE L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES À L'EXTRÊME.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES

OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN LUKIEN. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA SKOOTTERIA TAI AVAINTA VIRTAKYTKIMEEN ILMAN VALVONTAA.

ÄLÄ ISTUUDU AJONEUVOLLE, JONKA SEISONTATUKI ON ALHAALLA.

DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Pysäytä ajoneuvo.
- Vie moottorin sammutuskatkaisin «**1**» asentoon «**OFF**».

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'arrêt moteur «**1**».

HUOMIO



AKKU SAATTAA PURKAUTUA SILLOIN KUN MOOTTORI ON SAMMUNUT JA VIRTALUKKO ASENNOSSA «ON» .

ATTENTION



LORSQUE LE MOTEUR EST ARRÊTÉ ET QUE LA CLÉ DE CONTACT EST SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

- Kierrä avainta «**2**» ja aseta virtalukko «**3**» asentoon «**OFF**».
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.

HUOMIO

ÄLÄ JÄTÄ VIRTA-AVAINTA VIRTALUKKOON.

- Tourner la clé «**2**» et positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'allumage «**3**».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS

HUOMAUTUS

KOSKA AJONEUVO ON VARUSTETTU AUTOMAATTISELLA POLTTOAINEEN VIRTAUKSEN SULKUJÄRJESTELMÄLLÄ, EI OLE TARPEEN SULKEA POLTTOAINEHANAA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUTETTUNA.

- Lukitse ohjaus ja ota avain «**2**» pois.

Katalysaattori

HUOMIO



ÄÄNENVAIMENNUSJÄRJESTELMÄN MUOKKAAMINEN ON KIELLETTY.

Ajoneuvon ostajan on hyvä tietää, että lakimääräykset kieltävät mm. seuraavat:

- kenen tahansa tekemä minkä tahansa laitteen tai oleellisen osan poisto ja kaikki muu toiminta, jonka tavoitteena on tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon osasta toimimaton ajoneuvon tuottaman melun hallitsemiseksi ennen myyntiä tai sen

L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

- Bloquer la direction et extraire la clé «**2**».

Pot d'échappement catalytique

ATTENTION



IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sinon pour des interventions de manutention, réparation ou remplacement, quel que soit le dispositif ou l'élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de

toimitusta lopulliselle asiakkaalle tai sen käytön aikana, lukuun ottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä; ja

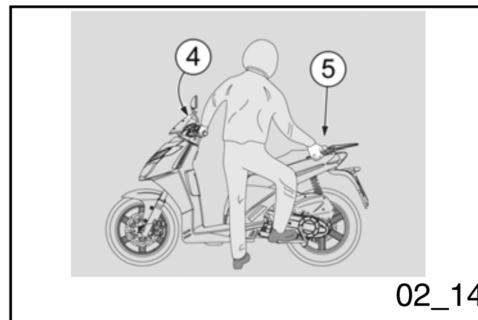
- ajoneuvon käyttö kyseisen laitteen tai oleellisen osan poiston tai muokkauksen jälkeen.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti. Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä **aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen**.

contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ; et

- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été retiré ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement/silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement. Au cas où le bruit produit par le système d'échappement augmenterait, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.



02_14

Tukijalka (02_14, 02_15)

AJONEUVON ASETTAMINEN SEISONTATUEN VARAAN

<u>KESKISEISONTATUKI</u>

- Tartu vasempaan kahvaan «**4**» sekä matkustajan kahvaan «**5**».
- Työnnä seisontatuen vipua «**6**».

HUOMIO

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO PYSYY PYSTYSSÄ.

Bequille (02_14, 02_15)

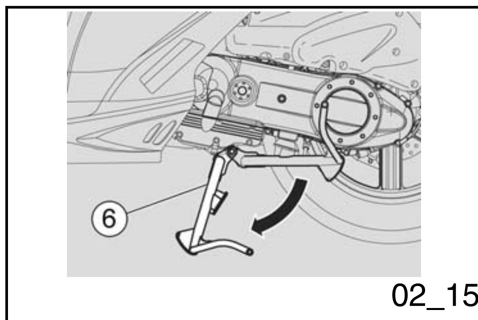
POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

<u>BÉQUILLE CENTRALE</u>

- Saisir la poignée gauche «**4**» et la poignée passager «**5**».
- Pousser sur le levier de la béquille «**6**».

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



02_15

Ohjeita varkauksien estämiseksi

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa.

Pysäköi skootteri varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle.

Käytä, mikäli mahdollista, aprilian "Body-Guard"-vaijeria tai ylimääräistä varashälytintä.

Tarkasta, että skootterin kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä.

Kirjoita henkilötietosi ja puhelinnumerosi tälle sivulle, jolloin omistaja on helppo löytää, mikäli skootteri löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI: ....

NIMI: ....

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé "Body-Guard" Aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

ADRESSE : ....

OSOITE: ....

....

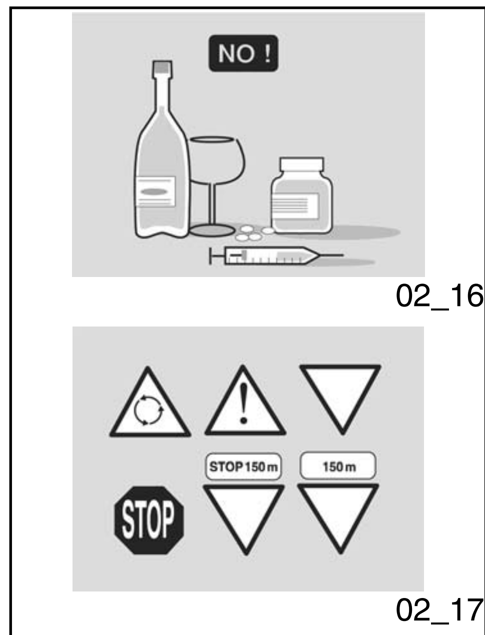
PUHELINNUMERO: ....

TÄRKEÄÄ: Monissa tapauksissa varastetut ajoneuvot tunnistetaan huolto- ja käyttöoppaaseen kirjoitettujen tietojen avulla.

....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

IMPORTANT : Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.



02_16

02_17

Turvallinen ajo (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27)

TÄRKEÄT TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvoon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psyykelääkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykkinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

Une conduite sure (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27)

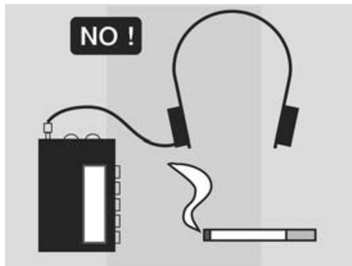
RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

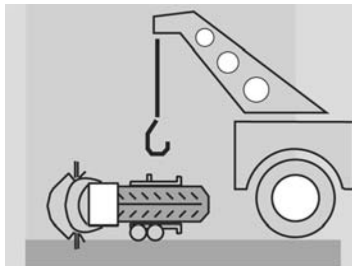
Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.


02_18



02_19


02_20

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten noudattamatta jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

HUOMIO



AJA AINA MOLEMMAT KÄDET OHJAUSTANGOSSA JA JALAT ASTINLAUDALLA (TAI KULJETTAJAN JALKATAPEISSA), OIKEASSA AJOASENNOSSA.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

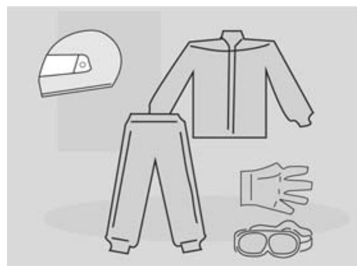
ATTENTION

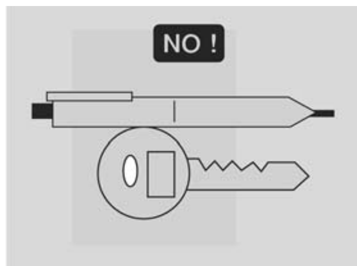


CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX



02_21


02_22



02_23

MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen. Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu "VOITELUAINETAULUKOSSA". Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

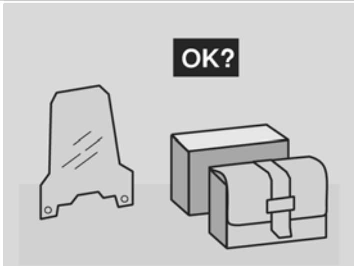
Éviter absolument de se mettre débout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

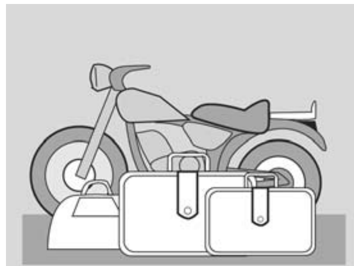
Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel Aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.



02_24


02_25



02_26

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehdyt muutokset tai alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamasta maastossa.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis en compromettent la sécurité.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

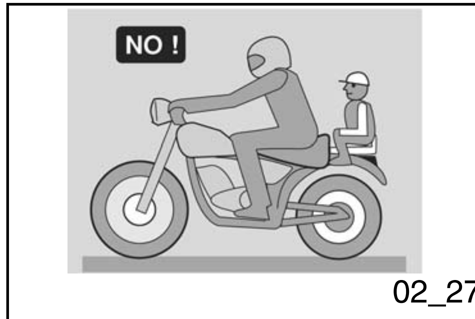
Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.



VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja suojaudut myös paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).

LISÄVARUSTEET

Käyttäjä on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et

ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

Ajoneuvoon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetys, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvoon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

aprilia suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicules, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

Aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**Aprilia** genuine

accessories).

KUORMITUS

Noudata varovaisuutta ja kohtuutta matkatavaroita kiinnittäessäsi. Matkatavarat tulee kuormata mahdollisimman lähelle skootterin massakeskipistettä ja niiden painon tulee jakautua mahdollisimman tasaisesti kummallekin puolelle niin. Tarkasta tämän lisäksi, että kuorma on kiinnitetty skootteriin hyvin. Tämä on tärkeää varsinkin pitkien matkojen aikana.

Ohjaustankoon, lokasuojiin tai haarukkaan ei missään tapauksessa saa kiinnittää suurikokoisia, painavia ja/tai vaarallisia varusteita: tämä voi aiheuttaa skootterin vauhdin hiljentymisen kaarteissa ja heikentää ohjaavuutta.

Älä aseta skootterin sivuille suurikokoisia matkatavaroita, sillä ne voivat osua ihmisiin tai esteisiin aiheuttaen skootterin hallinnan menetyksen.

Älä kuljeta matkatavaroita, joita ei ole kiinnitetty hyvin.

Älä kuljeta matkatavaroita, jotka tulevat liikaa ulos kuljetusvälineestä tai jotka peittävät äänimerkkejä tai merkkivaloja.

Älä kuljeta eläimiä tai lapsia käyttöopaslokerossa tai tavaratelineessä.

Älä ylitä minkään tavaratelineen

CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants

maksimikuormitusta.

Skootterin ylikuormitus aiheuttaa ajovakauden ja ohjattavuuden menettämisen.

sur le porte-documents ou le porte-bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.

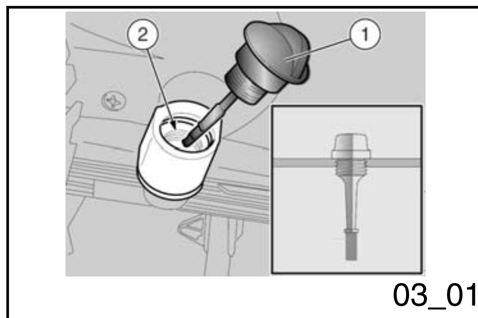
SPORTCITY

250 i.e.



Luku 03
Huolto

Chap. 03
L’entretien



Moottoriöljytaso

Tarkasta moottoriöljyn taso säännöllisesti määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

HUOMIO



ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ. TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

Niveau d’huile moteur

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur sur la base du tableau d'entretien programmé.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE

ÖLJYVUODON TAI TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

HUOMAUTUS

KÄYTÄ 5W-40 -ÖLJYÄ.

HUOMAUTUS

MOOTTORIÖLJYÄ LISÄTTÄESSÄ SÄILIÖN MAKSIMIMERKINTÄÄ "MAX" EI SAA YLITTÄÄ.

ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

N.B.

UTILISER DE L'HUILE AVEC SPÉCIFICATIONS 5 W-40.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU "MAX".

Vaihdon suorittamiseksi käänny valtuutetun **Aprilian** huoltoliikkeen puoleen.

Pour la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

Tason tarkistus (03_01)

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO

Verification niveau (03_01)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION



MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammiosta ja että itse öljy jäähtyy.

HUOMAUTUS

MIKÄLI EDELLÄ MAINITTUJA TOIMENPITEITÄ EI TEHDÄ, VAARANA ON, ETTÄ MOOTTORIÖLJYN MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.

- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» auki ja irrota se.
- Puhdista öljyyn kosketuksissa oleva osa puhtaalla kankaalla.
- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» aivan alas asti täyttöaukkoon «**2**».
- Poista öljynmittaustikun korkki «**1**»



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

- Dévisser et extraire le bouchon/la jauge de mesure «**1**».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon/la jauge «**1**» dans le trou d'introduction «**2**».

uudestaan ja tarkasta tikun osoittama öljytaso:

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

MAX- ja **MIN**-tasojen ero on noin 200 ml

- Taso on oikea, kun se saavuttaa likimäärin mittapuikkoon merkityn **MAX**-tason.

- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ «MAX» TAI ALITA MERKINTÄÄ «MIN», TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.

Öljyn lisäys

- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukkoon «**2**» ja odota noin minuutin ajan, kunnes öljy jakaantuu tasaisesti kampikammion sisään.
- Mittaa öljytaso ja lisää mahdollisesti öljyä.

- Extraire à nouveau le bouchon/la jauge «**1**» et lire le niveau atteint par l'huile sur la tige :

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre **MAX** et **MIN** est d'environ 200 cm³.

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau **MAX**, indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION «MAX» NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION «MIN», POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Appoint d'huile

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction «**2**» et attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- Contrôler le niveau d'huile et

- Lisää öljyä pienissä erissä, kunnes saavutetaan edellä mainittu oikea öljytaso.
- Toimenpiteen jälkeen kierrä ja lukitse korkki/mittaustikku «**1**».

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

éventuellement remplir.

- Remplir avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge «**1**».

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Keskiön öljytaso

Tarkasta sylinteritilavuuden mukaisesti määräaikaishuoltotaulukossa kerrotulla tavalla.

Tarkastuksen ja vaihdon suorittamiseksi käänny valtuutetun **aprilia**-huoltopalvelun puoleen.

HUOMIO



ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA

Niveau d’huile du moyeu

Contrôler sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

Pour le contrôle et le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER

VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ. TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



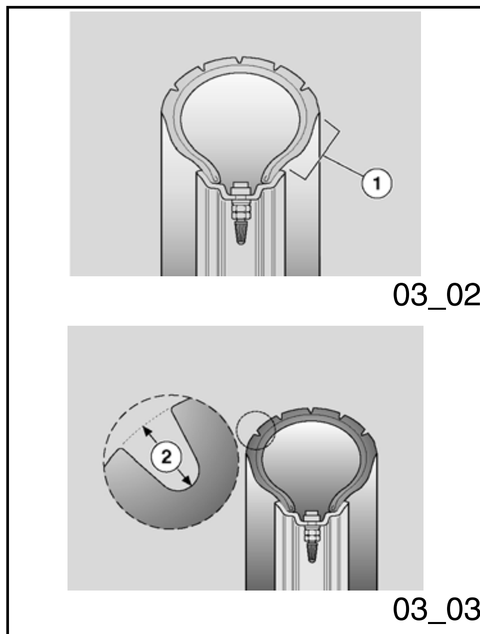
OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



Renkaat (03_02, 03_03)

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO



TARKASTA RENGASPAINEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN. JOS RENGASPAINE ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS SKOOTTERIN PITOA KAARTEISSA.

JOS RENGASPAINE PUOLESTAAN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT «1» JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS. KOVIEN JARRUTUSTEN YHTEYDESSÄ RENGAS VOI IRROTA VANTEELTA. KAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA

Les pneus (03_02, 03_03)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE,

RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA. KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN.

JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT

DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES

RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTAA SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA. TÄMÄN VUOKSI SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI EDELLÄ MAINITTUIHIN TOIMENPITEISIIN ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN REVENDEUR / RÉPARATEUR DE PNEUS SPÉCIALISÉ POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2»

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu:	2 mm
Taka:	2 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2»

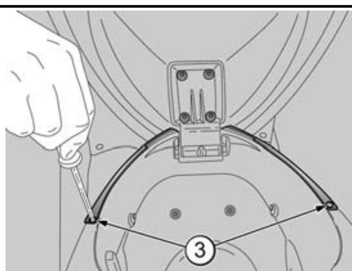
Caractéristique	Description/valeur
Avant :	2 mm
Arrière	2 mm

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2» (VERSIO USA)

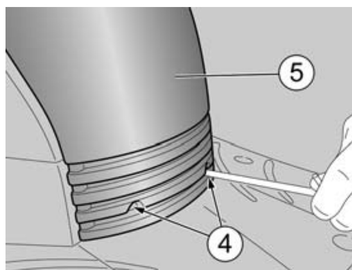
Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu (versio USA)	3 mm
Taka (versio USA)	3 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2» (VERSION É.-U.)

Caractéristique	Description/valeur
Avant (version É.-U.)	3 mm
Arrière (version É-U)	3 mm



03_04



03_05

Hehkutulpan irrotus (03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

Tarkasta sytytystulppa sylinteritilavuuden mukaisesti määräaikaishuoltotaulukossa kerrotulla tavalla. Irrota sytytystulppa säännöllisesti, puhdista sen hiilikertymät ja tarvittaessa vaihda se.

Sytytystulppaan päästään:

- Nosta satula.
- Kierrä auki ja irrota ruuvit «**3**».
- Kierrä auki ja irrota ruuvit «**4**».

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

Depose de la bougie (03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

Contrôler la bougie sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

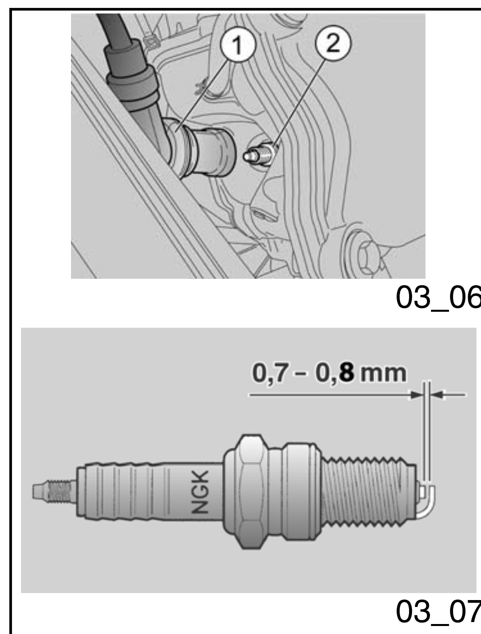
Pour accéder à la bougie :

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «**3**».
- Dévisser et enlever les vis «**4**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.



ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VEDÄ TAI VAHINGOITA NIITÄ.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Ota moottorin tarkastusaukon kansi «**5**» pois vetämällä sitä edestä.

- Retirer la trappe de visite du moteur «**5**» en l'extrayant vers l'avant.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

Poisto ja puhdistus:

HUOMIO



ANNA MOOTTORIN JA PAKOPUTKEN JÄÄHTYÄ TÄYSIN ENNEN SEURAAVIEN TOIMENPITEIDEN SUORITUSTA MAHDOLLISTEN PALOVAMMOJEN VÄLTTÄMISEKSI.

Pour la dépose et le nettoyage :

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Irrota sytytystulpan «**2**» hattu «**1**».
- Poista kaikki lika sytytystulpan kannasta, avaa se sitten työkalusarjassa olevalla avaimella ja poista se pesästään varoen samalla päästämästä pölyä tai muita epäpuhtauksia sylinterin sisälle.
- Tarkasta, että sytytystulpan elektrodissa sekä keraamisessa ytimessä ei ole hiilijäämiä tai syöpymismerkkejä; puhdista tarpeen vaatiessa erityisillä sytytystulpan puhdistukseen tarkoitetuilla puhdistimilla, rautalangalla ja/tai metalliharjalla.
- Puhalla puhallusilmalla voimakkaasti, jotta irronneet epäpuhtaudet eivät pääsisi moottoriin. Mikäli sytytystulpan eristeessä on halkeamia, sen elektrodit ovat syöpyneet tai se on erittäin likainen, tulee se vaihtaa.
- Tarkasta elektrodien väli paksuusmittarilla. Sen tulee olla **0,7 - 0,8 mm**; tarvittaessa säädä etäisyys painamalla varovasti maadoituselektrodia.
- Varmista, että aluslevy on hyvässä kunnossa. Kun aluslevy on asennettu, kierrä sytytystulppa paikalleen käsin kierteiden vahingoittumisen estämiseksi.
- Kiristä sytytystulppaa työkalusarjan

- Retirer la pipette «**1**» de la bougie «**2**».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire du culot, en ayant soin de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie sont exemptes de calamine ou de signes de corrosion, éventuellement nettoyer avec des nettoyants pour bougies adaptés, avec un fil de fer et/ou une brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou de la calamine en excès, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de **0,7 - 0,8 mm**. Éventuellement, la régler en pliant avec soin l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.

avaimella puoli kerrosta, jotta aluslevy kiristyy hyvin paikalleen.

HUOMIO

SYTYTYSTULPPA TULEE KIINNITTÄÄ HYVIN. MIKÄLI NÄIN EI TEHDÄ, MOOTTORI VOI YLIKUUMENTUA JA SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVIA VAURIOITA.

KÄYTÄ AINOASTAAN SUOSITELTUJA SYTYTYSTULPPIA; MUUTOIN MOOTTORIN SUORITUSKYKY SAATTAA HEIKENTYÄ JA KÄYTTÖIKÄ LYHENTYÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sytytystulpan elektrodien etäisyys
0,7 - 0,8 mm

Kiristysmomentit (Nm)

Sytytystulpan liitäntämomentti
18 Nm (1,8 Kgm)

- Aseta sytytystulpan hattu «**1**» paikalleen kunnolla, jotta se ei irtoa moottorin tärinän vaikutuksesta.
- Asenna keskiosan tarkastusaukon kansi «**5**» uudelleen paikalleen.

- Serrer avec la clé fournie avec le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.

UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

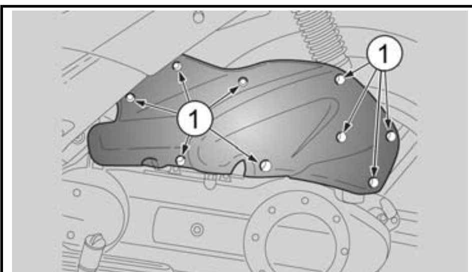
Caractéristiques techniques

Distance entre les électrodes de la bougie
0,7 - 0,8 mm

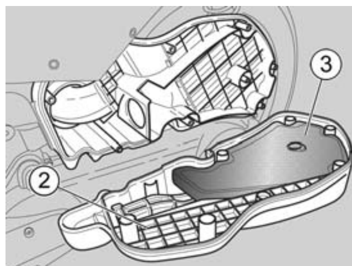
Couples de blocage (N*m)

Couple de serrage de la bougie
18 Nm (1,8 Kgm)

- Positionner correctement la pipette de la bougie «**1**», de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remonter la trappe de visite centrale «**5**».



03_08



03_09

Ilmansuodattimen irrotus (03_08, 03_09)

Ilmansuodattimen puhdistus ja tarkastus tulee suorittaa sylinteritilavuuden mukaisesti määräaikaishuoltotaulukossa kerrotulla tavalla; tämä riippuu käyttöolosuhteista.

Jos ajoneuvolla ajetaan pölyisillä tai märillä teillä, puhdistustoimenpiteet tulee suorittaa useammin.

Suodatinosan voi puhdistaa vain, kun sen irrottaa skootterista.

- Kierrä auki ja irrota yhdeksän ruuvia «**1**».
- Avaa suodattimen kotelo.
- Liu'uta suodatinkotelon kannesta «**2**» suodattava osa «**3**».

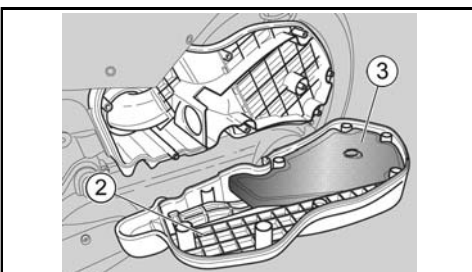
Demontage du filtre a air (03_08, 03_09)

Le nettoyage et le contrôle du filtre à air doivent être effectués sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée ; cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage devront être effectuées plus fréquemment.

Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

- Dévisser et enlever les neuf vis «**1**».
- Ouvrir le boîtier du filtre.
- Extraire du couvercle du boîtier du filtre «**2**» l'élément filtrant «**3**».



03_10

Ilmansuodattimen puhdistus (03_10, 03_11)

HUOMIO



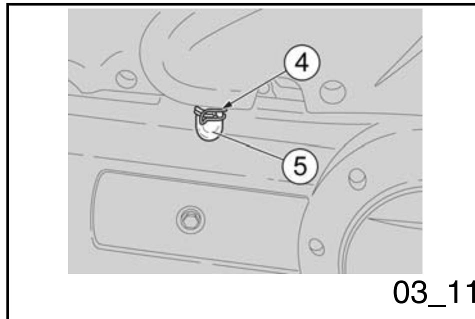
ÄLÄ KÄYTÄ POLTTOAINETTA TAI TULENARKOJA LIUOTTIMIA SUODATINOSAN PUHDISTAMISEEN, JOTTA VÄLTÄT SYTTYMIS- TAI

Nettoyage du filtre à air (03_10, 03_11)

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE



RÄHJÄHDYSVAARAN.

- Pese suodattava osa «**3**» puhtailla liuottimilla, ei herkästi syttyvillä tai helposti haihtuvilla ja anna sen kuivua kunnolla.
- Levitä koko pinnalle suodatinöljyä.
- Tarkasta, että poistoputken alaosassa ei ole epäpuhtauksia **4**

.

HUOMAUTUS

MIKÄLI SISÄLTÄ LÖYTYY SUODATTIMEN KANNELTA PERÄISIN OLEVIA EPÄPUHTAUKSIA, POISTA NE SEURAAVALLA TAVALLA:

- Poista korkki «**5**».
- Tyhjennä sisältö sopivaan astiaan; vie se sitten keräyspisteeseen.

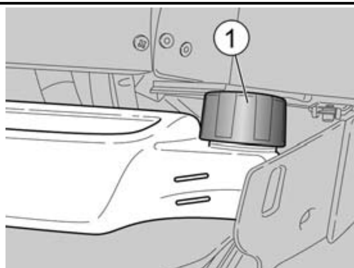
OU D'EXPLOSION.

- Laver l'élément filtrant «**3**» avec des solvants propres, ininflammables ou à haut indice de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer de l'huile pour filtres sur toute la surface.
- Vérifier la présence d'impuretés dans la partie inférieure du tuyau de vidange «**4**».

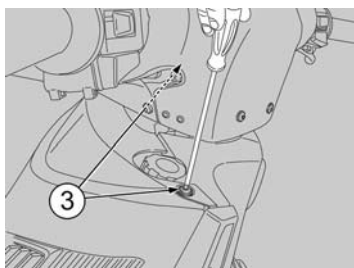
N.B.

SI À L'INTÉRIEUR DU TUYAU DE VIDANGE SONT PRÉSENTS DES RÉSIDUS, PROVENANT DU BOÎTIER DU FILTRE, LES RETIRER EN PROCÉDANT COMME SUIT :

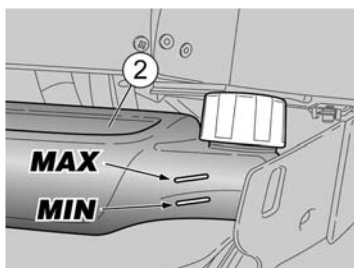
- Retirer le bouchon «**5**».
- Vider le contenu dans un récipient ; le remettre ensuite à un centre de récupération.



03_12



03_13



03_14

Jäähdytysnestetaso (03_12, 03_13, 03_14)

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN TASO ON LASKENUT ALLE MINIMITASON "MIN".

Tarkasta jäähdytysnesteen määrä sylinteritilavuuden mukaisesti määräaikaishuoltotaulukossa ilmoitetulla tavalla.

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE SUU JA NIELU RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

Niveau liquide de refroidissement (03_12, 03_13, 03_14)

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM "MIN".

Contrôler le niveau du liquide de refroidissement sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER

HUOMIO



ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

HUOMIO

VARO KAATAMASTA JÄÄHDYTYSNESTETTÄ MOOTTORIN KUUMILLE OSILLE; JÄÄHDYTYSNESTE VOI SYTTYÄ PALAMAAN. HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN NESTEEN VAIHTAMISEKSI

IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION

FAIRE ATTENTION À NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA

Jäähdytysnesteen koostumus on 50 % vettä ja 50 % jäätymisenestoainetta. Tämä sekoitussuhde on ihanteellinen lähestulkoon kaikissa käyttölämpötiloissa ja antaa lisäksi hyvän suojauksen ruostetta vastaan. On hyödyksi käyttää samaa sekoitussuhdetta myös lämpimänä vuodenaikana, koska se vähentää haihtumisesta johtuvaa hukkaa

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la

sekä jatkuvaa lisäystarvetta. Näin jäähdyttimeen ei pääse kertymään mineraalisuolaa veden haihduttua, ja jäähdytysjärjestelmän tehokkuus säilyy tasaisena. Jos ulkolämpötila on alle nolla celsiusastetta, tarkasta jäähdytyskierto usein ja lisää tarvittaessa jäätymisenestoainetta liuokseen (korkeintaan 60 %).

nécessité de remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Käytä jäähdytysnesteenä tislattua vettä, jotta moottorin kunto säilyy hyvänä.

HUOMIO



ÄLÄ IRROTA KORKKIA «1» TASAUSSÄILIÖSTÄ MOOTTORIN OLLESSA KUUMA, KOSKA JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN KUUMAA. IHON TAI VAATTEIDEN KANSSA KOSKETUKSISSA AINE VOI AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON «1» DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

TARKASTUS

HUOMIO

CONTRÔLE

ATTENTION



TARKASTA JÄÄHDYTYSNESTEEN MÄÄRÄ JA TARVITTAESSA LISÄÄ SITÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja ota pois ruuvit «**3**».

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VEDÄ TAI VAHINGOITA NIITÄ.



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis «**3**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES

PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Poista kate edestä.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.

- Tarkasta, että paisuntasäiliön «**2**» sisältämän nesteen pinta on «**MIN**»- ja «**MAX**» -viitteiden välissä.

MIN = minimitaso.

MAX = maksimitaso;

Jos näin ei ole, tulee nestettä lisätä.

Täyttö

- Löysennä (kiertäen kaksi kierrosta vastapäivään) täyttökorkkia «**1**», mutta älä irrota sitä.
- Odota muutama sekunti kunnes mahdollinen paine tasaantuu.
- Kierrä auki ja ota pois korkki «**1**».

HUOMIO

- Retirer le tablier avant.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- S'assurer que le niveau de liquide, contenu dans le vase d'expansion «**2**» est compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Dans le cas contraire, procéder au remplissage.

REMPLISSAGE

- Desserrer (en tournant de deux tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans le retirer, le bouchon de remplissage «**1**».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de la pression



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. ÄLÄ MITTAA JÄÄHDYTYSNESTETASOA SORMILLA TAI MUILLA APUVÄLINEILLÄ.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ TÄYTETTÄESSÄ TASOA «MAX», MUUTOIN NESTE TULEE SÄILIÖSTÄ ULOS MOOTTORIN KÄYDESSÄ.

éventuelle.

- Dévisser et retirer le bouchon «**1**».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

ATTENTION



LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU «MAX», AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

- Kaada sisään jäähdytysnestettä kunnes nesteen pinta saavuttaa osapuilleen «**MAX**» -tason.
- Laita täyttökorkki «**1**» takaisin paikalleen.

HUOMIO



- Remplir de liquide de refroidissement, jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau «**MAX**».
- Réinsérer le bouchon de remplissage «**1**».

ATTENTION

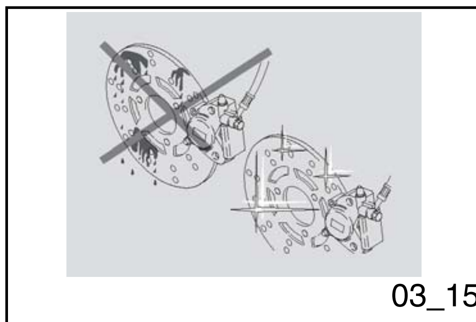
JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN KULUTUS ON LIIALLISTA TAI JOS SÄILIÖ JÄÄ TYHJÄKSI, TARKASTA MAHDOLLISET JÄÄHDYTYSNESTEKIERRON VUODOT. SEN KORJAAMISEKSI KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.



EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Asenna etukate takaisin paikalleen.

- Remonter le tablier avant.



03_15

Jarrunestetason tarkistus (03_15, 03_16)

HUOMAUTUS

TÄSSÄ SKOOTTERISSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN HYDRAULISET PIIRIT OVAT ERILLISET. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

HUOMIO



JOS JARRUVIPU ON YHTÄKKIÄ LIIAN LÖYSÄ TAI JÄYKKÄ, MUUTOKSET

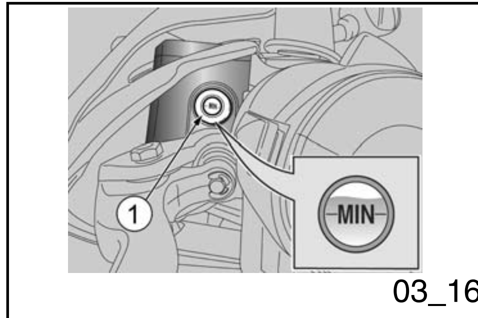
Controle du niveau de l'huile des freins (03_15, 03_16)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION





03_16

JOHTUVAT HYDRAULIJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖISTÄ. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO

KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTEI NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN. TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKI EI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Kun jarrupalojen kitkapinnat kuluvat, jarrunesteen taso säiliössä laskee kulumisen korvaamiseksi.

Jarrunestesäiliöt sijaitsevat ohjaustangossa,

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

lähellä jarruvipujen kiinnityskohtaa.

Tarkasta säännöllisesti säiliöiden jarrunestetaso sekä jarrupalojen kuluneisuus.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, MIKÄLI JARRUTUSJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

TARKASTUS

Tason tarkastamiseksi:

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä ohjaustankoa siten, että jarrunestesäiliön sisältämän nesteen pinta on samansuuntainen lasiin «**1** » merkityn «**MIN**» -viitemerkin kanssa.

Contrôle

Pour le contrôle du niveau :

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**1**».

- Tarkasta, että säiliön sisältämä neste ylittää lasiin «**1** » merkityn «**MIN**» -viitemerkin.

MIN = minimitaso.

Jos neste ei ylety edes «**MIN**»-merkkiin:

HUOMIO

NESTETASO VÄHENEE ASTEITTAIN SITÄ MUKAA, KUN JARRUPALAT KULUVAT.

- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**1**».

MIN = niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère «**MIN**» :

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

- Tarkasta jarrupalojen ja levyn kuluneisuus.

Jos jarrupaloja ja/tai levyä ei tarvitse vaihtaa:

- Käänny **Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka lisää nestettä.

HUOMIO

TARKASTA JARRUTUSTEHO. MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA TAI JARRUJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO, KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN. VOI OLLA, ETTÄ JÄRJESTELMÄ TULEE ILMATA.

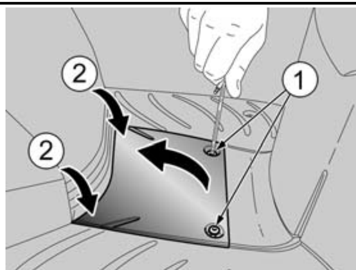
- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

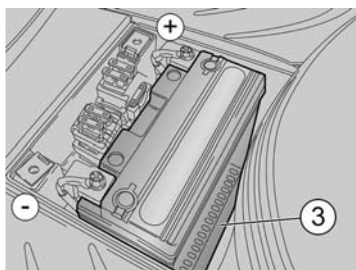
- S'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** qui fera le remplissage.

ATTENTION

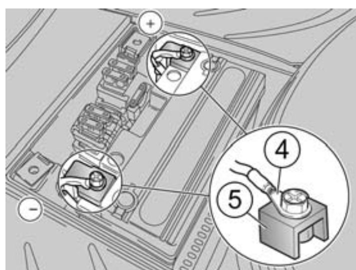
CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



03_17



03_18



03_19

Akku (03_17, 03_18, 03_19)

Tarkasta liittimien kireys sylinteritilavuuden mukaisesti määräaikaishuoltotaulukossa kerrotulla tavalla.

HUOMIO

TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ. IHON KANSSA KOSKETUKSEEN JOUTUESSAAN SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, SILLÄ SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SUOJAVAATTEITA, SUOJANAAMARIA JA/TAI SUOJALASEJA HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOLLE, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ.

JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN.

JOS AINETTA NIELLÄÄN VAHINGOSSA, JUO RUNSAASTI VETTÄ TAI MAITOA JA SEN JÄLKEEN MAGNESIAMAITOA TAI KASVIÖLJYÄ. OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN MAHDOLLISIMMAN PIAN.

AKKU KEHITTÄÄ RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA. NE EIVÄT SAA JOUTUA KOSKETUKSIIN AVOTULEN, KIPINÖIDEN,

Batterie (03_17, 03_18, 03_19)

Contrôler le serrage des bornes sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

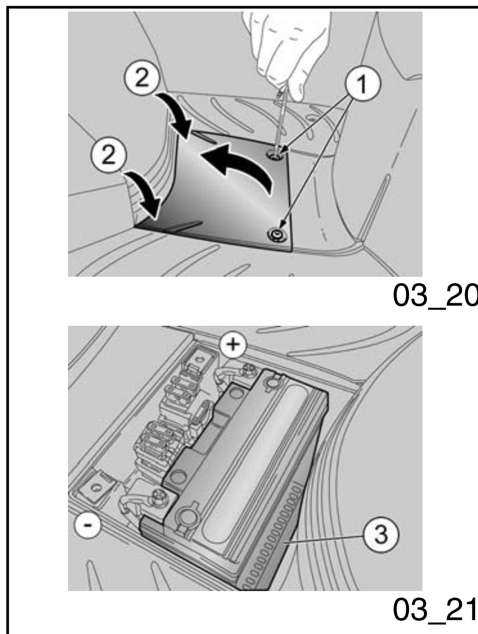
ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE



TUPAKAN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN LÄMMÖNLÄHTEEN KANSSA.

LATAUKSEN TAI KÄYTÖN AIKANA ALUEELLA TULEE OLLA RIITTÄVÄ TUULETUS. AKUN LATAUKSEN AIKANA TULEE MYÖS VÄLTTÄÄ HAIHTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

VARO KALLISTAMASTA SKOOTTERIA LIIKAA, JOTTA AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSE VALUMAAN VAARALLISESTI ULOS.

HUOMIO

ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA AKKULIITÄNTÖJEN PAIKKOJA.

YHDISTÄ JA IRROTA AKKU VIRTAKYTKIMEN OLLESSA ASENNOSSA «OFF», MUUTOIN JOTKUT OSAT VOIVAT VAURIOITUA. LIITÄ ENSIN PLUS-JOHTO (+) JA SEN JÄLKEEN MAADOTUSJOHTO (-). IRROTA NE PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.

ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA.

MIKÄLI SKOOTTERIIN ASENNETAAN "HUOLTOVAPAA" AKKU, KÄYTÄ SEN LATAAMISEEN ERITYISTÄ AKKULATURIA (SAMA JÄNNITETYYPPI / SAMA AMPEERILUKU TAI

MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST

TASAJÄNNITE).

TAVALLISEN AKKULATURIN KÄYTTÖ VOI VAURIOITTAA AKKUA.

Akun irrottaminen

- Aseta ajoneuvo keskiseisontuen varaan.
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «**1**».

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VEDÄ TAI VAHINGOITA NIITÄ.

CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE "SANS ENTRETIEN", UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.

Dépose de la batterie

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES

PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Nosta kansi painamalla ääripäistä «**2**», ruuveja vastapäätä.
- Irrota akkutilan kansi.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.

- Appuyer sur l'extrémité «**2**» pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Retirer le couvercle du porte-batterie.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Irrota järjestyksessä negatiivinen (**-**) ja positiivinen (**+**) johto.
- Ota akku «**3**» ulos akkutilasta ja aseta se tasaiselle pinnalle, viileään ja kuivaan paikkaan.

HUOMIO



IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (**-**) puis le positif (**+**).
- Retirer la batterie «**3**» du logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un lieu frais et sec.

ATTENTION



LA BATTERIE UNE FOIS RETIRÉE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Liitäntänapojen ja liittimien tarkastus ja puhdistus

- Tarkasta, että johtojen liitäntänavat «**4**» ja akun liittimet «**5**» ovat:

- hyvässä kunnossa (eivät ruostuneet tai likaiset);

- rasvattu neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

Tarvittaessa:

- Irrota järjestyksessä negatiivinen (**-**) ja positiivinen (**+**) johto.
- Harjaa kaikki syöpymismerkit metalliharjalla pois.
- Liitä uudelleen järjestyksessä positiivinen (**+**) ja negatiivinen (**-**) johto.
- Voitele navat ja liittimet neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

Contrôle et nettoyage des cosses et des bornes de connexion

- Contrôler que les cosses «**4**» des câbles et les bornes de connexion«**5**» de la batterie sont :

- en bon état (non corrodés ou couverts de dépôts) ;

- couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (**-**) puis le positif (**+**).
- Brosser avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher dans l'ordre le câble positif (**+**) puis le négatif (**-**).
- Recouvrir les cosses et les bornes de connexion avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

Akun lataus

HUOMIO

ÄLÄ OTA AKUN KORKKEJA POIS. JOS OTAT NE POIS, AKKU SAATTAA VAHINGOITTUA.

Recharge de la batterie

ATTENTION

NE PAS RETIRER LES BOUCHONS DE LA BATTERIE ; SI RETIRÉS, LA BATTERIE POURRAIT SE DÉTÉRIORER.

- Ota akku pois.
- Varaa käyttöösi sopiva akkulaturi.
- Valitse lataustavaksi hidas lataus.
- Kytke akku akkulaturiin.

HUOMIO

HUOLEHDI TILAN RIITTÄVÄSTÄ TUULETUKSESTA LATAUKSEN TAI KÄYTÖN AIKANA JA VÄLTÄ LATAUKSEN AIKANA VAPAUTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

- Retirer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- Préparer le chargeur de batterie pour une recharge lente.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

ATTENTION

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

- Käynnistä laturi.

- Allumer le chargeur de batterie.

Uuden akun käyttöönotto (03_20, 03_21)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontuen varaan.
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «**1**».

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ

Mise en service d’une batterie neuve (03_20, 03_21)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VEDÄ TAI VAHINGOITA NIITÄ.

- Nosta kansi painamalla ääripäistä «**2**», ruuveja vastapäätä.
- Irrota akkutilan kansi.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.

- Laita akku «**3**» akkutilaan.
- Liitä järjestyksessä positiivinen (**+**) ja negatiivinen (**-**) johto.
- Voitele navat ja liittimet neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.
- Aseta akkutilan kansi takasin paikalleen.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

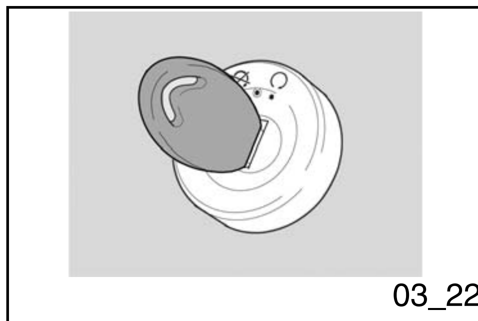
- Appuyer sur l'extrémité «**2**» pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Retirer le couvercle du porte-batterie.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Positionner la batterie «**3**» dans son logement.
- Brancher dans l'ordre le câble positif (**+**) puis le négatif (**-**).
- Recouvrir les cosses et les bornes de graisse neutre ou de vaseline.
- Repositionner le couvercle du porte-batterie.


03_22

Pitkä seisonta-aika (03_22)

Jos ajoneuvoa ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi:

- Irrota akku ja aseta se viileään ja kuivaan paikkaan.

Talvisin tai jos ajoneuvoa ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

- Lataa se täyteen käyttäen normaalia laturia.

Jos akku jää kiinni ajoneuvoon, irrota johdot liittimistä.

Longue inactivite (03_22)

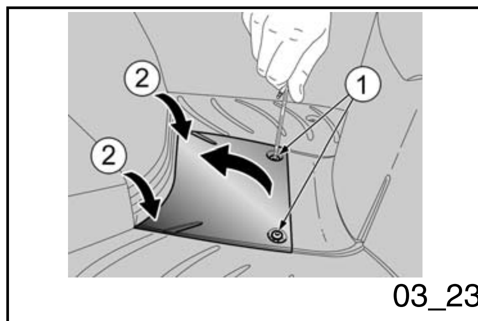
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



03_23

Varokkeet (03_23, 03_24, 03_25)

HUOMIO

ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA.

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY.

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN

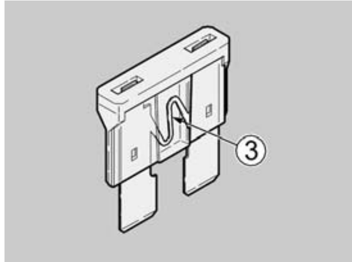
Les fusibles (03_23, 03_24, 03_25)

ATTENTION

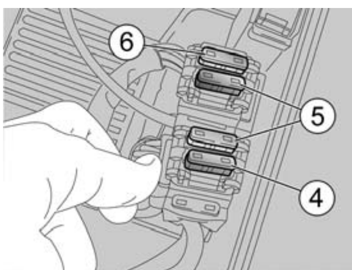
NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME UN



03_24



03_25

OIKOSULUN TAKIA.

HUOMAUTUS

JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN.

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, sulakkeet on syytä tarkastaa.

Tarkasta ensin 7,5 A:n ja 15 A:n sulakkeet ja sen jälkeen 20 A:n sulake.

Tarkastuksen suoritus:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontuen varaan.
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «**1**».

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ

INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles de 7,5 A et de 15 A puis le fusible de 20 A.

Pour le contrôle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES

JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VEDÄ TAI VAHINGOITA NIITÄ.

- Nosta kansi painamalla ääripäistä «**2**», ruuveja vastapäätä.
- Irrota akkutilan kansi.

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.

- Ota ulos yksi sulake kerrallaan ja tarkasta onko lanka «**3**» katkennut.
- Ennen sulakkeen vaihtoa uuteen yritä mahdollisuuksien mukaan saada selville syy, joka on aiheuttanut häiriön.
- Jos sulake on vahingoittunut, vaihda se ampeeriarvoltaan samanlaiseen sulakkeeseen.

LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Appuyer sur l'extrémité «**2**» pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Retirer le couvercle du porte-batterie.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament «
- 3**» est interrompu.**
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un autre de même ampérage.

HUOMAUTUS

JOS KÄYTÄT VARASULAKKEEN, MUISTA LAITTAA SEN PAIKALLE UUSI SAMANLAINEN SULAKE.

- Aseta akkutilan kansi takaisin paikalleen.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN IDENTIQUE À L'ENDROIT APPROPRIÉ.

- Repositionner le couvercle du porte-batterie.

SULAKKEIDEN JÄRJESTYS

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
7,5 A:n sulake (4)	Virtalukosta käynnistykseen.
15 A:n sulake (5)	Virtalukosta kaikkiin valoihin ja äänimerkkiin.
20 A:n sulake (6)	Akusta virtalukkoon, jännitteensäätimeen, sähkötuulettimeen.

DISPOSITION DES FUSIBLES

Caractéristique	Description/valeur
Fusible de 7,5 A (4)	De l'interrupteur d'allumage à l'allumage.
Fusible de 15 A (5)	De l'interrupteur d'allumage à toutes les charges feu et au klaxon.
Fusible de 20 A (6)	De la batterie à l'interrupteur d'allumage, au régulateur de tension et à l'électroventilateur.

Lamput

HUOMIO



TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS

MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

HUOMIO



ENNEN LAMPUN VAIHTOA KYTKE VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF» JA ODOTA MUUTAMA MINUUTTI, JOTTA LAMPPU EHTII JÄÄHTYÄ.

VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA KANGASTA.

ÄLÄ JÄTÄ SORMENJÄLKIÄ LAMPPUUN, SILLÄ NE VOIVAT AIHEUTTAA YLIKUUMENEMISEN, JOKA VOI PUOLESTAAN AIHEUTTAA LAMPUN RIKKOUTUMISEN. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PUHDISTA SE ALKOHOLILLA, JOTTA SE EI VAURIOIDU.

ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

HUOMAUTUS

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET.

APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE CHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

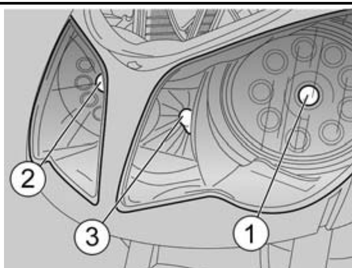
AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

LAMPUT/MERKKIVALOT

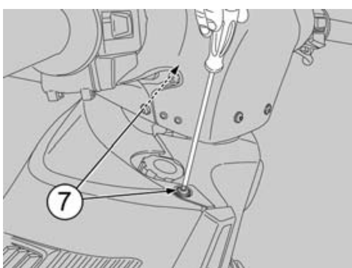
Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähi-/kaukovalojen lamput	12 V - 55 W - H7
Seisontavalon lamppu	12 V - 3 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W
Rekisterikilven lamppu	12 V - 5 W
Kojelaudan valaistuksen lamppu	LED-merkkivalo
Suuntavalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Kaukovalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Varapolttoaineen merkkivalo	LED-merkkivalo
EFI-merkkivalo	LCD-näytössä

AMPOULES/VOYANTS

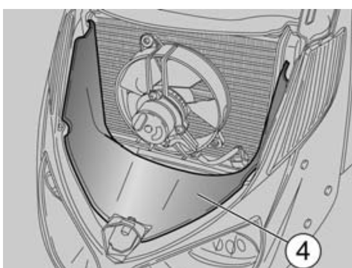
Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feu de route/feu de croisement	12 V - 55 W - H7
Ampoule feu de position	12V - 3W
Ampoule feu clignotants	12V - 10W
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12V - 5/21W
Ampoule éclairage plaque d'immatriculation	12V - 5W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant clignotants	DEL
Voyant feu de route	DEL
Voyant réserve de carburant	DEL
Voyant EFI	Dans l'afficheur à cristaux liquides



03_26



03_27



03_28

Etuvaloryhmä (03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

Etuvaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- yksi kaukovalon lamppu «**1**»;
- yksi lähivalon lamppu «**2**»;
- yksi seisontavalon lamppu «**3**».

Vaihto:

- Kierrä auki ja ota pois ruuvit «**7**»

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VEDÄ TAI VAHINGOITA NIITÄ.

- Poista kate edestä.

HUOMAUTUS

Bloc optique avant (03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule du feu de route «**1**» ;
- une ampoule du feu de croisement «**2**» ;
- une ampoule du feu de position «**3**».

Pour le remplacement :

- Dévisser et enlever les vis «**7**».

ATTENTION



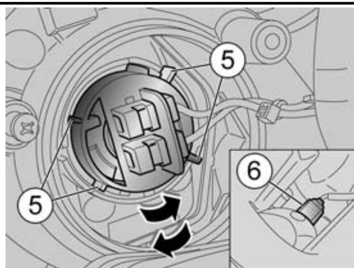
OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

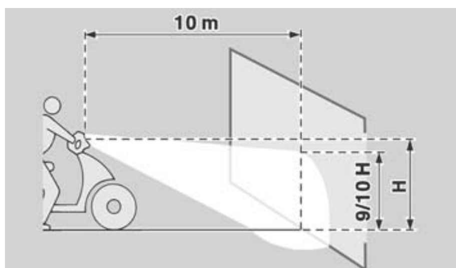
MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Retirer le tablier avant.

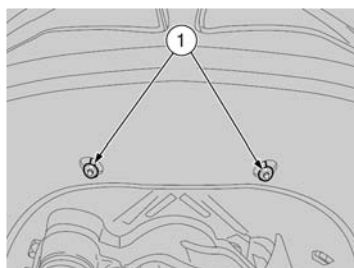
N.B.



03_29



03_30



03_31



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.

- Irrota jäähdyttimen ilmansuuntain «**4**» nostamalla sitä etuosasta.

HUOMAUTUS

ASENTAESSASI JÄÄHDYTTIMEN ILMANSUUNTAINTA TAKAISIN PAIKALLEEN VIE KIINNITYSSIIVEKKEET JÄÄHDYTTIMEN ALLE

LÄHIVALOLAMPPU / KAUKOVALOLAMPPU (HALOGEENI)

HUOMIO

OTTAESSASI LAMPUN SÄHKÖLIITINTÄ ULOS ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHDOISTA.

- Tartu lampun sähköliittimeen; kierrä sitä vastapäivään ja vedä se pois.
- Ota lamppu pois.

Asennus:



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Retirer le déflecteur d'air du radiateur «**4**» en le soulevant de la partie avant.

N.B.

AU REMONTAGE DU DÉFLECTEUR D'AIR DU RADIATEUR, INSÉRER LES AILETTES SOUS LE RADIATEUR

AMPOULE FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE (HALOGÈNE)

ATTENTION

NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE.

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule ; tourner celle-ci dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'extraire.
- Extraire l'ampoule.

- Aseta lamppu koveraan pohjaansa siten, että viitekielekkeet «**5**» osuvat täsmälleen niille kuuluville paikoille.
- Kierrä lamppua myötäpäivään.

Au remontage :

- Positionner l'ampoule dans la parabole en s'assurant que les languettes de repérage «**5**» sont correctement positionnées dans les logements correspondants.
- Tourner l'ampoule dans le sens des aiguilles d'une montre.

SEISONTAVALON LAMPPU

HUOMIO

OTTAESSASI LAMPUNPIDIKETTÄ ULOS ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHDOISTA.

AMPOULE DU FEU DE POSITION

ATTENTION

NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

- Tartu lampunpidikkeeseen «**6**» ja ota se pois paikaltaan.
- Vedä seisontavalon lamppu pois ja vaihda sen tilalle toinen samanlainen.

- Saisir la douille «**6**» et l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position et la remplacer par une autre du même type.

Valojen säätö (03_30, 03_31)

Etuvalon nopeaa suuntausta varten aja skootteri kymmenen metrin päähän pystysuorasta seinästä ja varmista, että maanpinta on tasainen.

Reglage du projecteur (03_30, 03_31)

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.

Sytytä lähivalot, istu skootterin päälle ja tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Valon suuntauksen säätö:

- Säädä ruuvimeisselillä etulokasuojassa sijaitsevista asianomaisista ruuveista «**1**».

KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN valokiila nousee.

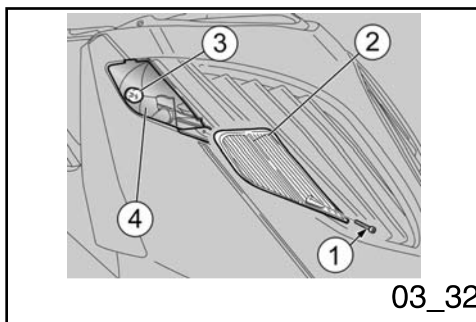
KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN valokiila laskee.

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- Agir avec un tournevis sur les vis appropriées «**1**», placées sur le passage de roue avant.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.



03_32

Etusuuntavilkut (03_32)

Vaihto:

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT VAIN YHTEEN SUUNTAVILKKUUN, MUTTA NE KOSKEVAT KAIKKIA.

- Kierrä auki ja irrota ruuvi «**1**».

HUOMIO

Clignotants avant (03_32)

Pour le remplacement :

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALIDES POUR TOUS.

- Dévisser et enlever la vis «**1**».

ATTENTION

KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

- Irrota suojakuori «**2**».
- Paina hieman lamppua «**3**» ja kierrä sitä vastapäivään.

HUOMAUTUS

JOS LAMPUNPIDIKE «4» TYÖNTYY ULOS, ASETA SE UUDELLEEN PAIKALLEEN.

- Irrota lamppu paikaltaan.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

- Asenna oikea lamppu sen tilalle.

Asennus:

HUOMAUTUS

ASETA SUOJAKUORI «2»

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

- Retirer l'écran protecteur «**2**».
- Appuyer modérément sur l'ampoule «**3**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

N.B.

SI LA DOUILLE «4» SORT DU LOGEMENT RESPECTIF, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

Au remontage :

N.B.

HUOLELLISESTI OMALLE PAIKALLEEN.

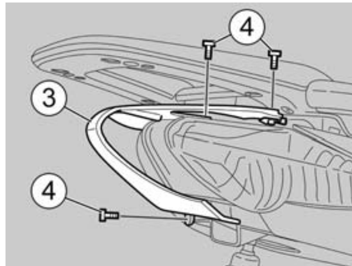
HUOMIO

KIRISTÄ RUUVIA «1» VAROVASTI JA LIIOITTELEMATTA, ETTEI SUOJAKUORI «2» VAHINGOITU.

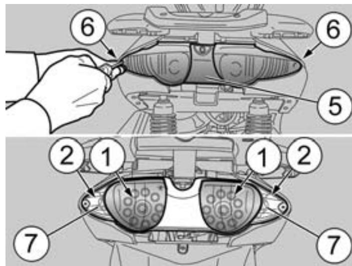
POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR «2» DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».



03_33



03_34

Takavaloryhmä (03_33, 03_34)

Takavaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- kaksi seisontavalon/pysäytysvalon lamppua «**1**»;

- kaksi suuntavilkkujen lamppua «**2**».

Lamppujen vaihto:

- Irrota takalyhdyn kate «**3**» kiertämällä ruuvit «**4**» auki.
- Irrota takalyhdyn pintalasi «**5**» kiertämällä ruuvit «**6**» auki.

SEISONTAVALON/PYSÄYTYSVALON LAMPPU

- Paina lamppua «**1**» hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu paikaltaan.

Groupe optique arrière (03_33, 03_34)

Dans le feu arrière sont logées :

- deux ampoules feu de position / feu d'arrêt «**1**» ;

- deux ampoules clignotants «**2**».

Pour le remplacement des ampoules :

- Retirer le carénage du phare arrière «**3**» en dévissant les vis «**4**».
- Retirer le verre du phare arrière «**5**» en dévissant les vis «**6**».

AMPOULE FEU DE POSITION / FEU D'ARRÊT

- Appuyer modérément sur l'ampoule «**1**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule de son logement.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

- Asenna sen paikalle samanlainen lamppu.

TAKASUUNTAVILKKUJEN LAMPPU

- Irrota värillinen kuori «**7**» varoen vahingoittamasta sitä.
- Paina lamppua «**2**» hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu paikaltaan.

HUOMAUTUS

UUDELLEEN ASENNETTAESSA ASETA TAKALYHDYN KATE «3» HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.

HUOMIO

KIRISTÄ VAROVASTI JA LIIOITTELEMATTA RUUVIT «6», ETTEI TAKALYHDYN PINTALASI «5» VAHINGOITU.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule du même type.

AMPOULE CLIGNOTANTS ARRIÈRE

- Retirer l'écran coloré «**7**», en faisant attention à ne pas l'endommager.
- Appuyer modérément sur l'ampoule «**2**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

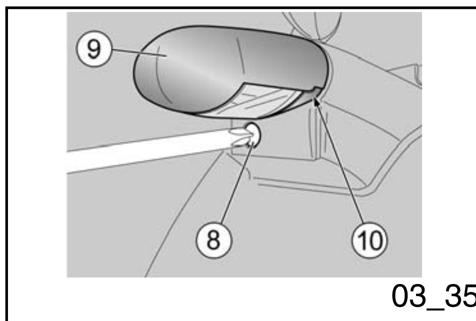
AU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LE CARÉNAGE DU PHARE ARRIÈRE «3» DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LES VIS «6» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE VERRE DU PHARE ARRIÈRE «5».

- Asenna takalyhdyn kate «**3**» paikalleen kiristäen ruuveja «**4**» varovaisesti.

- Remonter le carénage du phare arrière «**3**» en serrant les vis «**4**» avec précaution.



03_35

Rekisterikilven valo (03_35)

Lampun poistaminen:

- Kierrä auki ruuvi «**8**» ja ota se pois.
- Irrota rekisterikilven lampun kannatin «**9»**.
- Vedä lamppu «**10**» pois ja vaihda sen tilalle toinen samanlainen.

Eclairage de la plaque d'immatriculation (03_35)

Pour retirer l'ampoule :

- Dévisser et retirer la vis «**8**».
- Retirer le support de l'ampoule d'éclairage de la plaque «**9»**.
- Extraire et remplacer l'ampoule «**10**» par une autre du même type.

Tyhjäkäynnin säätö

Säädä tyhjäkäynti aina kun se on epäsäännöllistä.

Tyhjäkäynnin säätö suoritetaan axone-laitteen avulla.

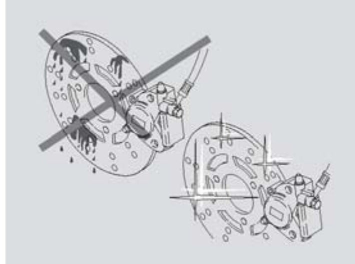
Ota tarpeen vaatiessa yhteyttä valtuutettuun **aprilia**-huoltopalveluun.

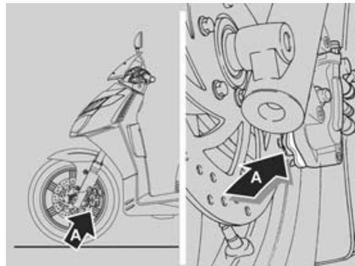
Réglage du ralenti

Effectuer le réglage du ralenti à chaque fois qu'il s'avère irrégulier.

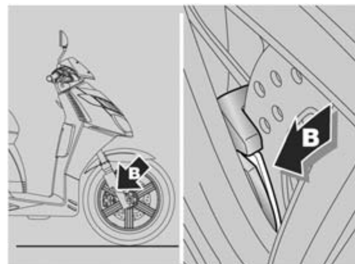
Le réglage du ralenti s'effectue à l'aide de l'axone.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.


03_36



03_37



03_38

Etu- ja takalevyjarru (03_36, 03_37, 03_38, 03_39)

HUOMAUTUS

TÄSSÄ SKOOTTERISSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN HYDRAULISET PIIRIT OVAT ERILLISET. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

HUOMIO

JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA, JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

Jarrupalojen kuluneisuuden tarkastus

Frein a disque avant et arriere (03_36, 03_37, 03_38, 03_39)

N.B.

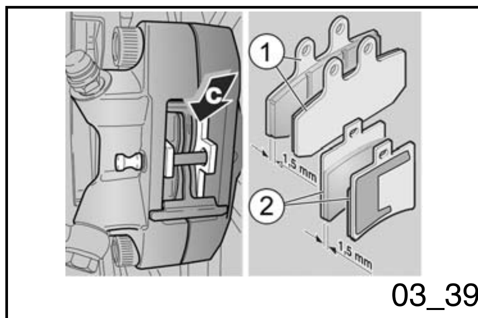
CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

Vérification de l'usure des plaquettes



HUOMIO

SUORITA KERROTUT TOIMENPITEET ETUPYÖRÄN KUMMALTAKIN PUOLELTA JA TAKAPYÖRÄN VASEMMALTA PUOLELTA.

Tarkasta jarrupalojen kuluminen sylinteritilavuuden mukaisesti määräaikaishuoltotaulukossa kerrotulla tavalla. Levyjarrujen jarrupalojen kuluneisuus riippuu niiden käytöstä, ajotyylistä ja ajopinnasta.

HUOMIO



TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Tarkasta silmämääräisesti jarrulevyn ja jarrupalojen väli.

Suorita seuraavat tarkastukset lampun ja peilin avulla:

Etujarrusatula

- Etupuolelta alhaalta vasemman jarrupalan

ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DÉCRITES EN OPÉRANT DES DEUX CÔTÉS DE LA ROUE AVANT ET DU CÔTÉ GAUCHE DE LA ROUE ARRIÈRE.

Contrôler l'usure des plaquettes de frein sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes

En utilisant une lampe et un miroir, opérer de la manière suivante :

Étrier du frein avant

tarkastus «**A**»;

- Etupuolelta ylhäältä oikean jarrupalan tarkastus «**B**».

Takajarrusatula

- Takaa ylhäältä molemmat jarrupalat «**C**».

HUOMAUTUS

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ KITKAPINNAN RAJA-ARVON, JARRUPALAN METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN, MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN METALLISEN ÄÄNEN JA JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN; JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS HEIKKENEVÄT, JA LEVY VAURIOITUU.

- Mikäli kitkapinnan paksuus (vaikka vain yhdenkin jarrupalan) on kulunut noin **1,5 mm**:iin (tai vaikka vain yksikin kulumisen osoittimista ei ole enää näkyvissä), vaihda molemmat jarrupalat.

- Etujarrupalat «**1**»;

- Takajarrupalat «**2**».

HUOMIO

KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN

- Depuis la partie inférieure avant, pour la plaquette gauche «**A**» ;

- Depuis la partie supérieure avant, pour la plaquette droite «**B**».

Étrier du frein arrière

- Depuis la partie supérieure arrière, pour les deux plaquettes «**C**».

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ **1,5 mm** (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

- Plaquettes avant «**1**» ;

- Plaquettes arrière «**2**».

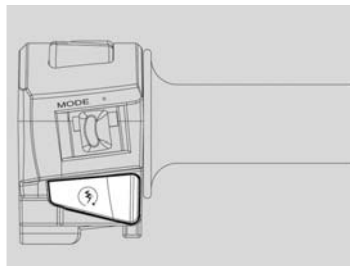
ATTENTION

HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN OSIEN VAIHTAMISEKSI

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



03_40



03_41

Ajoneuvon seisonta-aika (03_40, 03_41)

Seisonta-aikojen haittavaikutusten vähentämiseksi täytyy tehdä joitakin varotoimenpiteitä.

Tämän lisäksi ajoneuvo on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muutoin se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Tyhjennä polttoainesäiliö ja kaasutin kokonaan.
- Poista sytytystulppa.
- Kaada sylinteriin teelusikallinen (5 - 10 cm³) moottoriöljyä.

HUOMAUTUS



ASETA PUHDAS KANGAS SYLINTERIN PÄÄLLE LÄHELLE SYTYTYSTULPAN KIINNITYSKOHTAA SUOJATAKSESI SITÄ ÖLJYN ROISKUMISELTA.

Inactivite du vehicule (03_40, 03_41)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

En outre il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le garage, autrement on pourrait oublier de le faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vider complètement le réservoir de carburant et le carburateur.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre une cuillerée (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs.

N.B.



PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

- Aseta virtalukko asentoon «**ON**» ja paina muutaman sekunnin ajan moottorin käynnistyspainiketta, jotta öljy jakaantuisi tasaisesti sylinterin pinnoille.
- Poista suojakangas.
- Asenna sytytystulppa uudelleen paikalleen.
- Ota akku pois.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.
- Vahaa maalatut pinnat.
- Täytä renkaat.
- Aseta ajoneuvo siten, että molemmat renkaat ovat irti maasta. Käytä tähän tarkoitukseen erityistä tukea.
- Vie ajoneuvo lämmittämättömään ja kuivaan tilaan, suojaan auringonsäteiltä ja suurilta lämpötilanvaihteluilta.
- Peitä pakoputken pää muovipussilla ja sido se, jotta kosteus ei pääse tunkeutumaan sisälle.
- Peitä ajoneuvo, mutta älä käytä muovia tai ilmaa läpäisemättömiä materiaaleja.

KÄYTTÖÖNOTTO UUDELLEEN

- Ota peite pois ja puhdista ajoneuvo.
- Tarkasta akun lataus ja asenna akku.
- Tankkaa polttoainetta.
- Tee ennen ajoa suoritettavat tarkastukset.

- Positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un support adapté.
- Placer le véhicule dans un local frais, exempt d'humidité, à l'abri des rayons solaires et où les variations de températures soient minimes.
- Enfiler et nouer un sachet en plastique autour du terminal d'échappement du pot pour éviter que n'entre de l'humidité.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

HUOMIO



AJA MUUTAMIA KILOMETREJÄ SITEN, ETTÄ TEET PIENIÄ NOPEUSTESTEJÄ ALUEELLA, JOSSA EI OLE MUUTA LIIKENNETTÄ.

Ajoneuvon puhdistus

Puhdista skootteri usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- On ilmansaasteita (kaupunki ja teollisuusalueet)
- Ilmansuolaisuutta ja -kosteutta (rannikot, kuuma ja kostea ilmasto).
- Erityisiä ympäristöön/vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.
- Vältä puiden alle pysäköimistä; Joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales/saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons des résidus, des résines,

HUOMIO



AJONEUVON PESUN JÄLKEEN JARRUTUSTEHO VOI OLLA HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTTÄMISEKSI JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUE DISTANCE DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Poista maalipinnoille kertynyt lika ja muta käyttämällä matalapaineista vesisuihkua; kastele likaiset osat hyvin, poista muta ja lika pehmeällä, katteisiin tarkoitetulla pesusienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2…4 % shampoota veteen sekoitettuna).

Huuhtele huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja riepuja moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 - 4 % de shampooing dans l'eau).

Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des

HUOMIO

PUHDISTA VALOT NEUTRAALIIN PESUAINEESEEN JA VETEEN KASTETULLA SIENELLÄ, HANKAA KEVYESTI PESTÄVÄÄ PINTAA JA HUUHTELE TOISTUVASTI RUNSAALLA VEDELLÄ.

MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA SKOOTTERIN HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN.

ÄLÄ KIILLOTA HANKAAVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA.

ÄLÄ PESE SKOOTTERIA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, MOOTTORIPYÖRÄN OSIEN OLLESSA VIELÄ KUUMIA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTAA MAALIPINTAA.

ÄLÄ KÄYTÄ YLI 40 °C:N LÄMPÖISIÄ NESTEITÄ SKOOTTERIN MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN.

ÄLÄ SUUNTAA KORKEAPAINEISTA VESI- TAI ILMASUIHKUA TAI HÖYRYÄ SEURAAVIIN OSIIN: PYÖRIEN NAPOIHIN, OHJAUSTANGON KUMMALLAKIN PUOLELLA SIJAITSEVIIN OHJAUSLAITTEISIIN, LAAKEREIHIN, JARRUPUMPPUIHIN, MITTAREIHIN JA OSOITTIMIIN, VAIMENTIMEN SAUMAKOHTIIN,

chiffons

ATTENTION

POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU.

RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE.

NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS,

KÄYTTÖOPASLOKEROON / TYÖKALUSARJAAN, VIRTAKYTKIMEEN /OHJAUSLUKKOON, JÄÄHDYTTIMEN SIIVEKKEISIIN, POLTTOAINESÄILIÖN KORKKIIN, VALOIHIN JA SÄHKÖKYTKENTÖIHIN.

ÄLÄ KÄYTÄ KUMI- JA MUOVIOSIEN PUHDISTUKSEEN SPRIITÄ, BENSIINIÄ TAI LIUOTTIMIA VAAN AINOASTAAN VETTÄ JA NEUTRAALIA SAIPPUAA. ISTUIMEN PUHDISTUKSEEN EI TULE KÄYTTÄÄ LIUOTINAINEITA TAI POLTTOAINEEN JOHDANNAISIA (ASETONI, TRIKLOORIETEENI, TÄRPÄTTI, BENSA, LAIMENNUSAINEET). PUHDISTUKSEEN VOI KÄYTTÄÄ PESUAINEITA, JOTKA SISÄLTÄVÄT KORKEINTAAN 5 % TENSIDEJÄ (NEUTRAALI SAIPPUA, RASVAA POISTAVAT PESUAINEET) TAI SPRIITÄ. PUHDISTUKSEN JÄLKEEN ISTUIN ON KUIVATTAVA HUOLELLISESTI .

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ ISTUIMEEN SUOJAAVIA VAHOJA, JOTTA ISTUIMESTA EI TULE LIUKASTA.

POMPES DES FREINS, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DES SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, AILETTES DES RADIATEURS, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN QUANTITÉ INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS) OU DE L'ALCOOL. SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

Kuljetus

HUOMIO

ENNEN AJONEUVON KULJETUSTA ON POLTTOAINESÄILIÖ TYHJENNETTÄVÄ HUOLELLISESTI. POLTTOAINESÄILIÖN TULEE OLLA TÄYSIN KUIVA.

KULJETUKSEN AIKANA AJONEUVON TULEE OLLA PYSTYASENNOSSA JA TUKEVASTI KIINNI KYTKETTYNÄ; NÄIN VÄLTYTÄÄN POLTTOAINE-, ÖLJY- JA JÄÄHDYTYSNESTEVUODOILTA.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ HINAA AJONEUVOA, VAAN PYYDÄ HÄTÄPALVELULTA APUA.

POLTTOAINESÄILIÖN TYHJENNYS

HUOMIO

TULIPALOVAARA.

ODOTA KUNNES MOOTTORI JA PAKOPUTKI OVAT TÄYSIN JÄÄHTYNEET.

POLTTOAINEHÖYRYT OVAT HAITALLISIA TERVEYDELLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

VIDANGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE

ÄLÄ HENGITÄ TAI NIELE POLTTOAINEHÖYRYJÄ.

ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.
- Varaa käyttöösi sopiva astia, jonka tilavuus on suurempi kuin säiliön sisältämä polttoaine ja laske se maahan ajoneuvon vasemmalle puolelle.
- Ota polttoainesäiliön korkki pois.
- Tyhjennä polttoaine säiliöstä käsikäyttöisellä pumpulla tai vastaavalla. Varo vaurioittamasta pumppuryhmää (polttoainemäärän tunnistin säiliössä).

HUOMIO

SULJE POLTTOAINESÄILIÖN KORKKI TYHJENNUKSEN JÄLKEEN.

EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol sur le côté gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REFERMER LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

SPORTCITY

250 i.e.



Luku 04
Tekniset tiedot

Chap. 04
Donnees techniques

AJONEUVON TEKNISET TIEDOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Maksimipituus	1965 mm
Maksimileveys	730 mm
Maksimikorkeus (ylimmästä kohtaa mitattuna)	1130 mm
Istuimen korkeus	790 mm
Akseliväli	1360 mm
Maavara vähintään	130 mm
Paino poltto- ja voiteluaineineen	148 kg
Polttoaine (varasäiliö mukaan lukien)	9 l
Polttoaineen varasäiliö	1,5 l
Moottoriöljy - moottoriöljyn ja moottoriöljynsuodattimen vaihto	1100 cm³
Vaihteistoöljy	250 cm³
Jäähdytysneste	1,5 l (50% vettä + 50% etyleeniglykolia sisältävää pakkasnestettä)
Istuinpaikat	2
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja +	210 kg

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	1965 mm
Largeur max.	730 mm
Hauteur max. (à l'auvent)	1130 mm
Hauteur à la selle	790 mm
Distance entre axes	1360 mm
Hauteur libre minimale au sol	130 mm
Poids en ordre de marche	148 kg
Carburant (réserve comprise)	9 l
Réserve de carburant	1,5 l
Huile moteur - vidange de l'huile moteur et remplacement du filtre à huile moteur	1100 cm³
Huile pour transmission	250 cm³
Liquide de refroidissement	1,5 l (50 % eau + 50 % antigel avec glycol éthylène)
Places	2
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	210 kg
Boîte de vitesses	variateur continu automatique

matkatavara)	
Vaihteisto	jatkuva automaattinen variaattori
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Toisiovoimansiirto	Hammaspyörästön
kokonaisvälityssuhde moottori / takapyörä	- minimi: 1 :2,3 - maksimi: 1 :0,815
Runkotyyppi	Etuputkirunko, jossa kaksoiskehto takaosassa, teräsputkea, jolla on korkea myötölujuus
Ohjauskulma	25,5°
Etujousitus	hydraulinen teleskooppihaarukka
Etujousituksen joustovara	100 mm
Takajousitus	hydraulinen kaksivaikutteinen iskunvaimennin, säädettävä esikiristys
Takajousituksen joustovara	80 mm
Etujarru	Kaksoislevy - Ø 260 mm - hydraulinen käyttö
Takajarru	Levy - Ø 220 mm - hydraulinen käyttö
Pyörien vanteet	Kevytmetalli

Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur/roue	- minimum : 1:2,3 - maximum : 1:0,815
Type de cadre	Monopoutre avant avec double berceau arrière superposé, en tubes d'acier à haute limite élastique.
Angle d'inclinaison de la direction	25,5°
Suspension avant	fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Course suspension avant	100 mm
Suspension arrière	amortisseur hydraulique à double effet avec réglage de la précharge
Course suspension arrière	80 mm
Frein avant	À double disque - Ø 260 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière	À disque - Ø 220 mm - avec transmission hydraulique
Jantes de roue	En alliage léger
Jante de la roue avant	2,75 x 15"

Etupyörän vanne	2,75 x 15"
Takapyörän vanne	3,00 x 15"
Rengastyyppi	Sisärenkaaton (tubeless)
Eturengas	120 / 70 - 15" 56 P
Takarengas	130 / 80 - 15" 63 P
Normaali ilmanpaine eturengas	200 kPa (2,0 bar)
Normaali ilmanpaine takarengas	200 kPa (2,0 bar)
Ilmanpaine eturengas matkustajan kanssa	200 kPa (200 bar)
Ilmanpaine takarengas matkustajan kanssa	230 kPa (2,3 bar)
Akku	12 V - 12 Ah
Sulakkeet	20- 15- 7,5 A
Generaattori (kestomagneetti)	12 V - 300 W

Moottorin tekniset tiedot

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Moottorin malli	M288M
Moottorityyppi	Yksisylinterinen 4-tahtinen 4

Jante de la roue arrière	3,00 x 15"
Type de pneu	Sans chambre à air (tubeless)
Pneu avant	120 / 70 - 15" 56 P
Pneu arrière	130 / 80 - 15" 63 P
Pression de gonflage standard pneu avant	200 KPa (2,0 bars)
Pression de gonflage standard pneu arrière	200 KPa (2,0 bars)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	200 KPa (200 bars)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	230 KPa (2,3 bars)
Batterie	12V - 12 Ah
Fusibles	20- 15- 7,5 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 300 W

Données techniques du moteur

Caractéristique	Description/valeur
Modèle du moteur	M288M
Type de moteur	Monocylindrique 4 temps à 4

	venttiiliä, painevoitelu märkäsumppu, kannen yläpuolinen nokka-akseli.
Kokonaissylinteritilavuus	244,29 cm³
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	72 mm / 60 mm
Puristussuhde	11,0 ± 0,5 : 1
Käynnistys	Sähköinen
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1600 ± 100 kierrosta/min
Kytkin	Automaattinen, kuiva
Vaihteisto	Automaattinen
Jäähdytys	Nesteellä, paineistettu kierto keskipakopumpulla
Venttiilien välys	Imu: 0,10 Poisto: 0,15
Kaasuläppäkotelo (Ø kaasuläppä)	Elektroninen suihkutus Ø 32 mm
Polttoaineen syöttöjärjestelmä	Matalapainepumppu
Polttoaine	Korkeaoktaaninen lyijyllinen (4 Stars UK) tai lyijytön bensiini, jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (N.O.R.M.) ja 85 (N.O.M.M.)
Käynnistys	CDI, sytytysennakko muuttuva

	soupapes, lubrification forcée à carter humide, arbre à cames en tête.
Cylindrée totale	244,29 cm³
Alésage/course	72 mm / 60 mm
Taux de compression	11,0 ± 0,5 : 1
Démarrage	Électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1600 ± 100 tr/min
Embrayage	Automatique, centrifuge à sec
Boîte de vitesses	Automatique
Refroidissement	Liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge
Jeu des soupapes	Aspiration : 0,10 Échappement : 0,15
Diffuseur corps papillon (Ø corps papillon)	Injection électronique Ø 32 mm
Alimentation	Pompe à dépression
Carburant	Essence super avec plomb (4 Stars R.-U.) ou sans plomb, avec indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Allumage	À décharge capacitive et avance variable

Sytytystulppa	CHAMPION RG4 - PHP

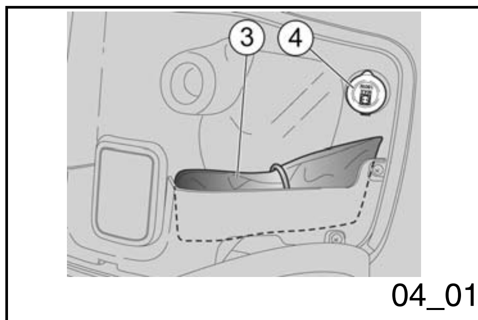
LAMPUT/MERKKIVALOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähi-/kaukovalojen lamput	12 V - 55 W - H7
Seisontavalon lamppu	12 V - 3 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W
Rekisterikilven lamppu	12 V - 5 W
Kojelaudan valaistuksen lamppu	LED-merkkivalo
Suuntavalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Kaukovalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Varapolttoaineen merkkivalo	LED-merkkivalo
EFI-merkkivalo	LCD-näytössä

Bougie	CHAMPION RG4 - PHP

AMPOULES/VOYANTS

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feu de route/feu de croisement	12 V - 55 W - H7
Ampoule feu de position	12V - 3W
Ampoule feu clignotants	12V - 10W
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12V - 5/21W
Ampoule éclairage plaque d'immatriculation	12V - 5W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant clignotants	DEL
Voyant feu de route	DEL
Voyant réserve de carburant	DEL
Voyant EFI	Dans l'afficheur à cristaux liquides



04_01

Tarvikkeet (04_01)

Työkalusarja «**3**» on kiinnitetty omaan lokeroonsa tavaratilaan.

Avaa tavaratila.

Työvälineet sisältävät:

- välinepussi;
- Kaksipäinen ruuviavain;
- hylsyavain 16 mm;
- iskunvaimentimen avain;
- kuusioavain 3 mm.

Trousse a outils (04_01)

Le kit d'outils «**3**» est fixé dans le logement adapté, dans la boîte à gants.

Ouvrir la boîte à gants.

Outils fournis :

- trousse.
- tournevis double ;
- clé à tube de 16 mm ;
- clé amortisseur ;
- clé pour vis à six pans de 3 mm.

SPORTCITY

250 i.e.



Luku 05
Määräaikaishuolto

Chap. 05
L'entretien programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTAA SUUHUN. OSA NIISTÄ ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST

HUOMAUTUS

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

COMESTIBLE, AU CONTRAIRE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Jos tarvitset apua tai teknistä neuvontaa, käänny **Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.

Aprilian valtuutettua huoltoliikettä kannattaa pyytää koeajamaan skootteri korjaustoimenpiteen jälkeen, tai esitarkastukset on tehtävä huolellisesti itse huoltotoimenpiteen jälkeen.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel Aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Hyvä huolto on erittäin tärkeää ajoneuvon parhaan mahdollisen ajokunnon säilyttämiseksi.

Siksi Aprilialla on tarjolla maksullisia tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä, joista on yhteisselvitys seuraavan sivun taulukossa. Asiakkaan kannattaa ilmoittaa mahdollisista pienistä poikkeavuuksista välittömästi **valtuutettuun Aprilian huoltopalveluun**, jotta korjaus voidaan tehdä mahdollisimman pian odottamatta seuraavaa huoltokertaa.

Huoltojen tekeminen huoltoaikataulun mukaan on välttämätöntä takuun voimassaololle. Lisätietoja takuun voimassaolosta ja määräaikaishuollon suorittamisesta on Takuukirjassa.

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

À cette fin, Aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions est nécessaire pour l'utilisation correcte de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la Garantie et l'exécution de l'Entretien Programmé, se reporter au Livret de Garantie.

JOKA 2. VUOSI

Toimenpide
Jäähdytysneste - Tarkasta
Jarruöljy - vaihto

TOUS LES 2 ANS

Opération
Liquide de refroidissement - Vérification
Liquide de frein - Remplacement

1000 KM:N VÄLEIN

Toimenpide
Turvalukitukset - tarkasta
Kaasunohjaus - Rekisteröinti
Öljynsuodatin - Vaihda
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarruöljyn taso - tarkasta
Moottoriöljy - Vaihda
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä
Takanavan öljy - Vaihda
Ohjaus - tarkasta

À 1000 KM

Opération
Blocages de sécurité - vérification
Commande accélérateur - réglage
Filtre à huile - Remplacement
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Remplacer
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vidange
Direction - vérification

5000 KM, 25000 KM, 35000 KM, 55000 KM JA 65000 KM

Toimenpide
Moottoriöljy - Tason tarkastus/täyttö
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta

À 5 000 KM, 25 000 KM, 35 000 KM, 55 000 KM ET 65 000 KM

Opération
Huile moteur - Vérification niveau/remplissage
Usure des plaquettes de frein - contrôle

10000 KM, A 50000 KM JA 70000 KM

Toimenpide
Turvalukitukset - tarkasta
Kaasunohjaus - Rekisteröinti
Ilmansuodatin - puhdista
Hihnakotelon ilmansuodatin - Tarkasta
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarruöljyn taso - tarkasta
Moottoriöljy - Vaihda
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä
Takanavan öljy - Tarkasta
Jousitukset - Tarkasta
Ohjaus - tarkasta
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda

À 10 000 KM, 50 000 KM ET 70 000 KM

Opération
Blocages de sécurité - vérification
Commande accélérateur - réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air logement courroie - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacer
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Remplacer
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vérification
Suspensions - Vérification
Direction - vérification
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement

15000 KM, 45000 KM JA 75000 KM

Toimenpide

À 15 000 KM, 45 000 KM ET 75 000 KM

Opération

Moottoriöljy - Tason tarkastus/täyttö
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta

20000 KM, 40000 KM JA 80000 KM

Toimenpide
Sytytystulppa - Vaihda
Voimansiirron hihna - Vaihda
Kaasunohjaus - Rekisteröinti
Ilmansuodatin - puhdista
Hihnakotelon ilmansuodatin - Tarkasta
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda
Venttiilien välys - Tarkasta
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarruöljyn taso - tarkasta
Moottoriöljy - Vaihda
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä
Takanavan öljy - Vaihda

Huile moteur - Vérification niveau/remplissage
Usure des plaquettes de frein - contrôle

À 20 000 KM, 40 000 KM ET 80 000 KM

Opération
Bougie - Remplacer
Courroie de transmission - Remplacement
Commande accélérateur - réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air logement courroie - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacer
Jeu aux soupapes - Contrôle
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Remplacer
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vidange

Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - Vérification
Ohjaus - tarkasta	Direction - vérification

30000 KM:N VÄLEIN

À 30 000 KM

Toimenpide	Opération
Turvalukitukset - tarkasta	Blocages de sécurité - vérification
Kaasunohjaus - Rekisteröinti	Commande accélérateur - réglage
Ilmansuodatin - puhdista	Filtre à air - nettoyage
Hihnakotelon ilmansuodatin - Tarkasta	Filtre à air logement courroie - Vérification
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda	Filtre à huile moteur - Remplacer
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta	Installation électrique et batterie - Vérification
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta	Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Jarruöljyn taso - tarkasta	Niveau liquide de frein - vérification
Moottoriöljy - Vaihda	Huile moteur - Remplacer
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta	Usure des plaquettes de frein - contrôle
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda	Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta	Pression et usure des pneus - vérification
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Takanavan öljy - Tarkasta	Huile moyeu - Vérification
Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - Vérification
Ohjaus - tarkasta	Direction - vérification

60000 KM:N VÄLEIN

Toimenpide
Sytytystulppa - Vaihda
Voimansiirron hihna - Vaihda
Kaasunohjaus - Rekisteröinti
Ilmansuodatin - puhdista
Hihnakotelon ilmansuodatin - Tarkasta
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda
Venttiilien välys - Tarkasta
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarruöljyn taso - tarkasta
Moottoriöljy - Vaihda
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä
Takanavan öljy - Vaihda
Jousitukset - Tarkasta
Ohjaus - tarkasta

À 60 000 KM

Opération
Bougie - Remplacer
Courroie de transmission - Remplacement
Commande accélérateur - réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air logement courroie - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacer
Jeu aux soupapes - Contrôle
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Remplacer
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vidange
Suspensions - Vérification
Direction - vérification

SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP CITY HI TEC 4T	Moottoriöljy	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Vaihteistoöljy	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W tai FORK 20W	Haarukan öljy	-
AGIP GREASE SM2	Litium-molybdeeni-rasva laakereille ja muille voideltaville osille	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Jarruneste	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Jäähdytysneste	CUNA NC 956-16

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W ou bien FORK 20W	Huile pour fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Liquide de refroidissement	CUNA NC 956-16

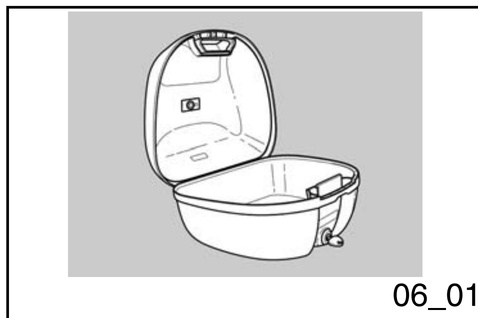
SPORTCITY

250 i.e.



Luku 06
Erityisvarusteet

Chap. 06
Equipements spéciaux



06_01

Matkatavarateline (06_01)

LISÄSÄILYTYSTILA (OPT)

- Via avain kypärälokeron lukkoon.
- Kierrä avainta vastapäivään.
- Nosta kypärälokeron kantta «**5**».
- Lukitse kypärälokeron kansi painamalla sitä alaspäin (pakottamatta), kunnes se naksahtaa paikalleen.

HUOMAUTUS

VARMISTA ENNEN AJOON LÄHTÖÄ, ETTÄ LOKERON KANSI ON SULJETTU KUNNOLLA.

HUOMIO

AJONEUVON VAKAUDEN VARMISTAMISEKSI ALKUPERÄISEN APRILIA-LOKERON MUKANA TOIMITETUT TASAPAINOTTAVAT VASTAPAINOT TULEE ASENTAA OHJAUSTANKOON SAMANAIKAISESTI ITSE LOKERON KANSSA.

Porte-bagages (06_01)

COFFRE SUPPLÉMENTAIRE (OPT)

- Insérer la clé dans le bloc d'ouverture du coffre à casque.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulever le couvercle «**5**» du coffre à casque.
- Pour bloquer le couvercle du coffre à casque, l'abaisser et l'appuyer (sans forcer), en faisant cliquer la serrure.

N.B.

AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LE COUVERCLE DU COFFRE À CASQUE EST CORRECTEMENT BLOQUÉ.

ATTENTION

POUR CONFÉRER UNE PLUS GRANDE STABILITÉ AU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE MONTER AVEC LE COFFRE LES CONTREPOIDS D'ÉQUILIBRAGE SUR LE GUIDON, FOURNIS AVEC LE COFFRE D'ORIGINE APRILIA.



HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan**alkuperäisten aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun aprilia-edustusliikkeen ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkista saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkestä.

Aprilia on Piaggio & C. S.p.A:n omistama tuotemerkki.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau Officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **Pièces de Rechange d'Origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire Officiel et/ou le Centre d'Assistance** le plus proche, consulter les Pages Jaunes ou

chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre Site Internet Officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des Pièces de Rechange d'Origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les Pièces de Rechange d'Origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles ; Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.